



Identities en (re)construcción

egpiello

XII Festival Internacional
de Documental Etnográfico de Sobrarbe

Boltaña, del 4 al 12 de abril de 2014

DATOS DE INTERÉS

SEDE DEL FESTIVAL

Palacio de Congresos de Boltaña
C/ Luis Fatás, s/n
Boltaña (Huesca) - España

SERVICIO DE GUARDERÍA



Se prestará servicio de guardería para niños entre 2 y 12 años en el gimnasio del colegio público de Boltaña. El número de usuarios estará limitado, por lo que las plazas se cubrirán por orden de llegada. La guardería estará activa en las sesiones indicadas de este modo 🐰.

La guardería abrirá sus puertas 15 minutos antes del inicio de la sesión y cerrará 15 minutos después de la finalización de la sesión.

Las sesiones que cuentan con este servicio son:

Sección Mayestros (viernes 4 de abril)

Sección Falorias del Pirineo (sábado 5 de abril)

Sección Concurso (domingo 6 de abril – sesión mañana y tarde)

Sección Concurso (viernes 11 de abril – sesión de tarde)

Sección Concurso (sábado 12 de abril – sesión de mañana)

Sección Señal d'Onor – Homenaje a Susana Weich-Shahak (sábado 12 de abril)

CONTACTO DEL FESTIVAL

ESPIELLO

Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe

Comarca de Sobrarbe

Avda. de Ordesa, 79

22340 Boltaña (Huesca) España

Tel. 0034 (9)74 518 025

espiello@espiello.com

www.espiello.com

facebook: Espiello, Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe

ENTRADA LIBRE A TODOS LOS ACTOS

LEYENDA DE ICONOS

 Servicio de guardería

 Opta al Premio Espiello Pirineos

 Opta al Premio Espiello Choben

 Proyección en Blu-ray

CRÉDITOS

Presidente de la Comarca de Sobrarbe:

Enrique Campo Sanz

Presidente de la Comisión de Cultura:

Agustín Muñoz Ormad

Presidente del CES: Manuel López Dueso

Directora: Patricia Español Espurz

Secretaría: Paco G.^º Barbero y Ana Puyuelo

Casquillo

Comisión Permanente:

Ramón Azón

Blanca de Balanzó

Vicky Bueno

Lola Castillo

Nélida Díez

Patricia Español

Paco G.^º Barbero

Coral Hinojosa

Kety Martínez

Nati Marzo

Jesús Montaña

Agustín Muñoz

Ignacio Pardinilla

Fermín Pola

Emilia Puyuelo

Ton Revilla

M.^º Antonia Rodrigo

Pilar Rubiato

Esther Sanz

Juan Carlos Somolinos

Sagrario Torrijos

Mercedes Vaz-Romero

Marisa Ventero

Gernot Wolf

Jurado de Preselección:

Comisión Permanente

Cristina Argota

Lola García

Sonia García López

Quike García Pérez

Laura Gómez Vaquero

Montse Guiu March

José Carmelo Lisón Arcal

Jorge Moreno Andrés

Nereida Muñoz Torrijos

Ana Sánchez León

Marian Usón

Colaboradores:

Jesús Arasanz

Alba Fité

Ángel-Santos Garcés

Ángel Gonzalvo Vallespí

Carlos Lisa

José Carmelo Lisón

Eugenio Monesma

José Luis Mur

Sonia Orús

Mamen Pardina

Pepe Quílez

Juan Rodríguez

Rogelio Sánchez

Pascual Tomás

Eva Vargas

Agradecimientos:

Luis Álvarez Munárriz
Susana Barriga
Antonio Cea
Javier Corcuera
Raymond Fourasté
Ángel Gari
Eloy Gómez Pellón
Andrea Guzmán
Paul Henley
Ana Labordeta
Ángela Labordeta
Lavinia Lisa Lumbreras
Mariano Lisa
Joaquín Pardinilla
Juan Antonio Pérez Millán
Mikel Pruaño
Conchita Puyol
Sara Sama
Xabier Santxotena
Roberto Serrano
Javier Tolentino
Fernando Torres
José Antonio Vallejo

Gabinete de prensa:

Inmaculada Casanovas - prensa@espiello.com

Sintonía oficial de Espiello: Joaquín Pardinilla

Diseño y creación de los trofeos: Jesús Sanz

Diseño del cartel: Luca Mendieta

Diseño del programa: Luca Mendieta y Gráficas Alós

Imprime: Gráficas Alós

Depósito legal: Hu. 72-2014

ORGANIZAN:

Servicio de Cultura de la Comarca de Sobrarbe
Centro de Estudios de Sobrarbe (CES)

PATROCINAN:

Comarca de Sobrarbe
Diputación Provincial de Huesca

COLABORAN:

ALEA (*El último sefardí*)
ASECIC (Asociación Española de Cine e Imagen Científicos)
Aragón Televisión
Ayuntamiento de Boltaña
Ayuntamientos de Sobrarbe
Banatu Filmak (*Berrito igu Nauzu / Hoy he vuelto a subir*)
CRA Cinca-Cinqueta
DOCMA Asociación de Cine Documental
EMUI Euro-Mediterranean University Institute
Gobierno de Aragón. Departamento de Educación, Universidad, Cultura y Deporte
Embajada de Israel en España
Festival de Cine de Huesca
Filoteca de Catalunya (*El campo para el hombre*)
Hotel Boltaña
IEA (Instituto de Estudios Altoaragoneses)
INAPL (Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano)
Line Up Shorts (*La alfombra roja*)
PICURT, Mostra de Cinema de Muntanya dels Pirineus
Pyrene P.V.
Quechua Films (*Sigo siendo*)
Radio 3 (El Séptimo Vicio)
Radio Sobrarbe
Rafting Aguas Blancas
Survival International (*La tribu más amenazada de la Tierra*)
Un Día de Cine (IES Pirámide)
Universidad Complutense de Madrid (UCM)
Universidad de Zaragoza. Campus de Huesca

ÍNDICE

Créditos	2
Presentaciones	5
Cronograma	8
PROGRAMA DEL FESTIVAL	
Actividades previas II (28 al 30 de marzo)	10
Inauguración (4 de abril)	12
Sección Mayestros. Homenaje a Helena Lumbreras (4 de abril)	12
Sección Ambistas (4 de abril)	14
Sección Cachimalla (5 de abril)	16
Sección Señal Espiello Chicorrón (5 de abril)	17
Sección Falorias del Pirineo (5 de abril)	18
Sección Concurso (5 y 6 de abril)	19
Inauguración exposición: <i>Y sin embargo se mueve. En busca del cine perdido</i> (6 de abril)	25
Sección Concurso (6 y 7 de abril)	25
Seminario Javier Corcuera (del 8 al 10 de abril)	27
Sección Concurso (del 8 al 10 de abril)	27
Un Día de Cine (11 de abril)	30
Sección Concurso (11 de abril)	31
Sección Parlaches Retrospectiva de Javier Corcuera. (11 de abril)	32
Sección Concurso (12 de abril)	34
Sección Señal d'Onor Homenaje a Susana Weich-Shahak (12 de abril)	36
Clausura y Entrega de Premios (12 de abril)	40
Jurado Oficial	42
Actividades Previas I (27 de enero al 22 de marzo)	46
Datos de los participantes en la Sección Oficial a Concurso	48

ESPIELLO EN (RE)CONSTRUCCIÓN

Por su misma naturaleza, la cultura se va construyendo y (re)construyendo constantemente. Este poder de adaptación es lo que la hace útil y permite su supervivencia en la sociedad que la genera. En este contexto, la permanencia y evolución de las señas de identidad, el sentimiento de pertenencia a un lugar, a un periodo, a una comunidad, se convierte en una clave para el éxito de este proceso.

Espiello, en cuanto manifestación cultural, tampoco es ajeno a este devenir y se plantea varias (re)construcciones para el año 2014. La primera de ellas es abordar un tema que atraviese todas las secciones fuera de concurso y que, en esta ocasión, ha sido "Identidades en (re)construcción", tema de máxima actualidad en esta combinación de lo global con lo local en la que vivimos: lenguas minoritarias como el ladino o judeoespañol, dialectos autóctonos peruanos y el aragonés, grupos étnicos considerados malditos como los agotes, grupos sociales, trabajos, costumbres y señas de identidad que adquieren nuevos significados en la actualidad.

Todo ello a través de cuarenta proyecciones, con cuatro estrenos absolutos y ocho estrenos nacionales, e innumerables actividades paralelas: teatro, mesa redonda, exposición, homenajes... y con tres nombres propios: la cineasta pionera Helena Lumbreras, el premiado documentalista Javier Corcuera y la reconocida etnomusicóloga Susana Weich-Shahak.

Queremos destacar el seminario "El proceso de creación de una película documental", que quiere ser el inicio de un espacio formativo dentro del programa oficial del festival, el incremento de la cuantía económica de los Premios Espiello y la creación de tres nuevos ciclos *Dezaga d'o Espiello* con carácter temático: cine rural, cine de deportes de aventura y cine social que viajarán a lo largo del año a los municipios de Broto, Plan y La Fueva.

Por último nos gustaría informaros del nacimiento de *Cine Grande en Pequeño. Red de Festivales Independientes*, proyecto del que formamos parte junto a catorce festivales, con el objetivo de visibilizar las muestras y certámenes que intentan dinamizar el medio rural y difundir el cine alternativo y artesano, alejado de los circuitos comerciales.

Y sin más, recordaros que no hace falta pasar por taquilla, todos los actos son de entrada libre, solo tenéis que sentaros en vuestra butaca, con el móvil apagado, por favor, eso sí, y disfrutar de la magia del cine.

Bienvenidos a Espiello 2014.



Comisión Permanente de Espiello con Basilio Martín Patino, Señal d'Onor 2013



En esta provincia tenemos una gran conciencia por la conservación de la imagen en su sentido más amplio. Sabemos y somos conscientes de la función documental, artística y formal de este medio expresivo. Y a todo esto, Espiello, el Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe, aporta esa cultura forjada por los propios habitantes de la sociedad rural a lo largo de los siglos; que no solo ha hecho posible vivir aquí sino emprender proyectos reales de desarrollo, y que tan vinculada está también al entorno natural.

De ahí que, una edición tras otra, Espiello sea capaz de mostrarnos la extraordinaria capacidad que poseen las imágenes para situarnos frente a nuestra historia, no solo por ser testimonio sino también por ser en sí mismas historia. No es cosa de un día, es fruto de que en la Comarca de Sobrarbe y en su Centro de Estudios, ya en sus inicios, se creyeron esta muestra especializada en el género del documental etnográfico y, más tarde, lo han sabido transmitir a los sobrarbenses como lo ilustra la amplia red de voluntarios.

Nos fijamos y pensamos en la cultura como una inversión productiva, y sabemos que, en el momento actual, es uno de los sectores que están siendo capaces de adaptarse a los cambios. Conviene reparar en los cientos de puestos de trabajo vinculados a este ámbito; muchas veces se olvida que la cultura supone un cuatro por ciento del Producto Interior Bruto en este país.

Por este valor, precisamente, las instituciones estamos obligadas a promover la cultura, además de lo que nos aporta como personas y ciudadanos. Y ahora que tanto nos hablan de sostenibilidad, festivales como Espiello lo han sido siempre: se han ido adaptando a las coyunturas cambiantes sin perder la filosofía con la que nacen y se hacen. No debemos engañarnos, pararse no equivale a mantenerse, es retroceder. El mundo, con crisis y sin crisis, sigue avanzando; y no podemos quedarnos fuera y pretender que en un tiempo se puede volver.

Así pues, os animo un año más a seguir adelante con este programa y a quienes lleguen que disfruten de esta tierra, donde convive la sabia disposición de la naturaleza con el trabajo que sus gentes han realizado durante años con grandes dosis de entusiasmo.

Antonio Coscolluela Bergua

Presidente de la Diputación Provincial de Huesca



Espiello se ha convertido ya en una de las señas de identidad de nuestra comarca, Sobrarbe. Algunos, incluso, piensan que Espiello es el nombre de alguno de nuestros pueblos. Lo que está claro es que esta palabra aragonesa que significa 'espejo' ha cruzado las fronteras de nuestra comarca para darse a conocer a nivel internacional. El "espiello" es ya una fecha reservada y marcada en el calendario para muchos: documentalistas, antropólogos, estudiantes y profesores universitarios, público en general... y, cómo no, para los vecinos de Sobrarbe. A ellos les quiero dar las gracias por implicarse y apoyar este festival, y a los visitantes, daros la bienvenida deseando que disfrutéis de la excelente programación preparada por la Comisión Permanente del festival y de nuestra comarca, sus paisajes y sus gentes.

Enrique Campo

Presidente de la Comarca de Sobrarbe



Es un placer presentaros una nueva edición de Espiello, la más internacional en su trayectoria y con novedades que completan la siempre interesante programación de este festival. En primer lugar, un tema común unifica todas las secciones fuera de concurso: "Identidades en (re)construcción"; en segundo lugar, la colaboración con la Universidad Complutense de Madrid se afianza con la visita de más de setenta estudiantes de antropología visual; y en tercer lugar, por primera vez se incluye un seminario durante el festival con un ponente de lujo, el documentalista **Javier Corcuera**.

Las menciones especiales de este año son para el proyecto escolar de alfabetización audiovisual en aragonés **La clicla del Cinca-Cinqueta (Señal Espiello Chicorrón)** y para la etnomusicóloga experta en tradición oral sefardí, **Susana Weich-Shahak (Señal d'Onor Espiello)**. Mi más sincera enhorabuena a ambos.

Por último, me gustaría agradecer a todos aquellos que hacen posible que estos nueve días de cine sean una realidad, así como a la Fundación 29 de Junio, que nos otorgó el pasado febrero el premio Aragón Cultural, en reconocimiento a la organización de Espiello.

Agustín Muñoz

Presidente de la Comisión de Cultura de la Comarca de Sobrarbe



Se alza otra vez el telón en el cual la lámpara de la cámara nos volverá a mostrar realidades. Hace 80 años, las Misiones Pedagógicas de la República, siguiendo los viejos senderos, llegaron al valle de La Fueva para traerles la maravilla de la cultura y el cine, e incluso se llegó a grabar un documental, hoy perdido. De estas jornadas quedan pocas referencias, olvidadas en la memoria colectiva, algunas líneas en libros o sesudos estudios, y fotografías de niños de ojos brillantes y alborozados rostros, de

hombres y mujeres que se agitan en el oscuro fondo de la sala donde se proyectaban aquellos documentales que les permitieron conocer otras realidades. Este recuerdo a un momento mágico pero que siempre renace cuando en la sala se apaga la luz y la pantalla comienza a iluminarse y todo comienza de nuevo.

Un nuevo Espiello nos trae otra vez la realidad mágica del documental.

Manuel López Dueso

Presidente del CES

PROGRAMA DEL FESTIVAL – ACTIVIDADES PREVIAS

SECCIÓN	FECHA - HORA	DOCUMENTAL / OBRA / TEMA - DIRECTOR - PAÍS - DURACIÓN	PÁG.
	Viernes, 28 de marzo 19:00	II Festival de festivales: IAACC Pablo Serrano de Zaragoza Sesión dedicada a Espiello	10
	Sábado, 29 de marzo 19:00	El último sefardí - Miguel Ángel Nieto - España - 2003 - 82' Casa de la Cultura de Boltaña	10
	Domingo, 30 de marzo 18:00	Teatro: Las espiritadas de Tena - Lateja Teatro	11

PROGRAMA DEL FESTIVAL (4 AL 12 DE ABRIL DE 2014) - PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA (HUESCA) - Síntesis cronológica

INAUGURACIÓN 	Viernes, 4 - 19:00	INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL	12
SECCIÓN MAYESTROS  Homenaje a Helena Lumberas	Viernes, 4 - 19:15	El campo para el hombre - Helena Lumberas y Mariano Lisa - España - 1973 - 47'	12
SECCIÓN AMBISTAS	Viernes, 4 - 22:30	Tejedora del mallín - Fernando Torres - Argentina - 2013 - 10'	14
		La alfombra roja - Iosu López y Manuel Fernández - España - 2012 - 11'45"	14
		Berriro igu nauzu / Hoy he vuelto a subir - Carlos Rodríguez - España - 2012 - 9'21"	14
		La tribu más amenazada de la Tierra - Survival International - España - 2012 - 4'18"	15
		La identidad de un pueblo: San Juan de Plan - Eugenio Monesma - España - 2014 - 23'30"	15
MÚSICA Y QUEMADILLO	Viernes, 4 - 23:45	Concierto del grupo: Sobrebebiendo	15
SECCIÓN CACHIMALLA	Sábado, 5 - 11:30	Entrega de premios Chiquiespiello	16
	Sábado, 5 - 11:45	Trabajos de La clicla Cinca-Cinqueta - CRA Cinca-Cinqueta - España - 2013 - 40'	16
	Sábado, 5 - 12:30	Ernest & Célestine - Benjamin Renner, Stéphane Aubier y Vincent Patar - Francia - 2012 - 80' - 	16
SECCIÓN FALORIAS DEL PIRINEO 	Sábado, 5 - 17:00 Sábado, 5 - 19:15	Bazan - Iñaki Elizalde - España - 2012 - 100' Mesa redonda: Identidades malditas, benditas identidades	18
SECCIÓN CONCURSO	Sábado, 5 - 22:30	Cutting loose / En libertad - Finlay Pretsell y Adrian McDowall - Escocia (Reino Unido) - 2011 - 29'15"	20
	Sábado, 5 - 23:10	Metamorphosen / Metamorfosis - Sebastian Mez - Alemania - 2011 - 84' - 	20
SECCIÓN CONCURSO 	Domingo, 6 - 11:00	Ngaben: emotion & restraint in a Balinese Heart / Ngaben: emoción y represión en un corazón balinés - Robert Lemelson - EEUU - 2012 - 16'	21
	Domingo, 6 - 11:25	Common roads / Caminos comunes - Tommi Mendel - Suiza - 2013 - 89'	21
	Domingo, 6 - 13:05	Plou i fa sol / Llueve y hace sol - Pere Joan Ventura Carol - España - 2013 - 66'35"	22
SECCIÓN CONCURSO 	Domingo, 6 - 17:00	Danzak pacha: la revelación de la chakana - Polinario Tanta Ramírez - Perú - 2012 - 39'36" - 	23
	Domingo, 6 - 17:50	Minerita - Raúl de la Fuente - España - 2013 - 27'04" -  	23
	Domingo, 6 - 18:25	Tamandúa - Andrés Meyer - Argentina - 2013 - 41' - 	24
	Domingo, 6 - 19:15	Pastores de la niebla - Domingo Moreno Cebolla - España - 2013 - 55' - 	24
INAUGURACIÓN	Domingo, 6 - 20:15	Exposición: Y sin embargo se mueve. En busca del cine perdido	25
SECCIÓN CONCURSO	Domingo, 6 - 21:00	Smokin' fish / Pescado ahumado - Luke Griswold-Tergis / Cory Mann - EEUU - 2011 - 80'55" - 	25

SECCIÓN	FECHA - HORA	DOCUMENTAL / OBRA / TEMA - DIRECTOR - PAÍS - DURACIÓN	PÁG.
SECCIÓN CONCURSO	Lunes, 7 - 22:00	Joyce - Luis Arellano - España - 2013 - 20'38"	26
	Lunes, 7 - 22:30	Cuánto ganamos, cuánto perdimos - J. Arcos y J. Arillo - España - 2013 - 72' 	26
SECCIÓN PARLACHES	Martes, 8 - 17:00	Seminario con Javier Corcuera: <i>El proceso de creación de una película documental</i>	27
SECCIÓN CONCURSO	Martes, 8 - 22:00	Funeral season / Tiempo de funeral - Matthew Lancit - Canadá - 2011 - 87'	27
SECCIÓN PARLACHES	Miércoles, 9 - 17:00	Seminario con Javier Corcuera: <i>El proceso de creación de una película documental</i>	
SECCIÓN CONCURSO	Miércoles, 9 - 22:00	Zela trovke / Cortando hierba - Asier Altuna - España - 2013 - 12'43" - 	28
	Miércoles, 9 - 22:20	Quiero ser Messi - Hernán Zin - España - 2013 - 75'	28
SECCIÓN PARLACHES	Jueves, 10 - 17:00	Seminario con Javier Corcuera: <i>El proceso de creación de una película documental</i>	
SECCIÓN CONCURSO	Jueves, 10 - 22:00	Broken vows / Votos rotos - Katarzyna Butkiewicz-Phuntsok - Reino Unido - 2012 - 20'	29
	Jueves, 10 - 22:30	¿Abandonado? - Geppe Monrós - España - 2013 - 57' - 	29
UN DÍA DE CINE	Viernes, 10 - 10:30	Vivir para siempre - Gustavo Ron - España/Reino Unido - 2010 - 94'	30
SECCIÓN CONCURSO	Viernes, 11 - 19:00	Familia sin domicilio - Francisco Camacho, Giuseppe Riccardi y Simone Hardin - España - 2013 - 45' - 	31
	Viernes, 11 - 19:55	Los hombres también son vírgenes - María Agúndez - España - 2013 - 57' - 	31
SECCIÓN PARLACHES Retrospectiva Javier Corcuera	Viernes, 11 - 21:30	Grabación del programa El séptimo vicio de Radio 3	32
	Viernes, 11 - 22:30	Kachkaniraqmi / Sigo siendo - Javier Corcuera - Perú - 2012 - 110' - 	32
SECCIÓN CONCURSO 	Sábado, 12 - 11:00	¡Adiós padresitos! - Javier Macipe Costa - Ecuador / España - 2013 - 30' - 	34
	Sábado, 12 - 11:40	Bitter roots / Raíces amargas - Adrian Strong - Australia - 2010 - 71'	34
	Sábado, 12 - 13:00	Pepe el Andaluz - Alejandro Alvarado / Concha Barquero - España - 2012 - 83"	35
SIÑAL D'HONOR, HOMENAJE A SUSANA WEICH-SHAHAK			
SIÑAL D'ONOR 	Sábado, 12 - 17:30	My sweet canary / Mi dulce canario - Roy Sher - Francia - 2011 - 90'	37
	Sábado, 12 - 19:00	La llave en el cajón. Homenaje a Susana Weich-Shahak - Ignacio Pardinilla - 2014 - 15'	37
	Sábado, 12 - 19:15	Entrevista a Susana Weich-Shahak por Pepe Quílez	37
ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA			
CONCIERTO	Sábado, 12 - 20:15	Concierto: Vivere Memento	40
ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA	Sábado, 12 - 20:45	Entrega de premios y clausura, conducida por Ana Labordeta	40
	Sábado, 12 - 24:00	Fiesta de clausura en el Hotel Boltaña con el Trío Nabain	40

PROGRAMA DEL FESTIVAL

Del 4 al 12 de abril de 2014

PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA

ACTIVIDADES PREVIAS II (28, 29 y 30 de marzo)

VIERNES, 28 DE MARZO

19:00 h - ZARAGOZA - IAACC Pablo Serrano

Sesión dedicada a Espiello en el II Festival de Festivales "José Luis Borau"

Proyección:

ESPIELLO 2013

Juan Carlos Somolinos; España; 2014; 4'

Proyección:

THE ONLY FLOWER / LA ÚNICA FLOR

(Premio Espiello ASECIC 2013), César Pérez Herranz; España / China; 2012; 6'55"

Proyección:

HOME TRANQUIL, FORMATGE ARTESÀ / HOMBRE TRANQUILO, QUESO ARTESANO

(Premio Espiello Pirineos 2013), Albert Galindo Mallol; España; 2011; 33'06"

Organiza: **Dirección General de Cultura del Gobierno de Aragón.**

SÁBADO, 29 DE MARZO

19:00 h - BOLTAÑA - Casa de la Cultura

Proyección:

EL ÚLTIMO SEFARDÍ

España; 2003; 82'

DIRECCIÓN: Miguel Ángel Nieto

SINOPSIS: Muestra el recorrido que en buena parte hicieron los judíos tras la expulsión de España en 1492 por los lugares donde construyeron sus comunidades y de las que hoy, en muchos casos, queda muy poco.

El protagonista es Eliezer Papo, un joven rabino de Sarajevo, profesor en Jerusalén de ladino o judeo-español, la lengua que hablaban los sefardíes cuando salieron de España. Eliezer recibe una curiosa propuesta: regresar desde Israel a Toledo, la tierra de sus antepasados, para buscar sus raíces sefardíes. En su viaje atravesará Salónica, la isla antillana de Curaçao, Sarajevo y Estambul.

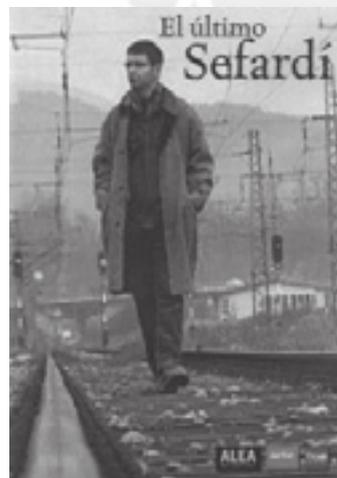
Un documental clave para entender el fenómeno sefardí.

Premios

Mejor Documental - Festival de Cine Latino de San Francisco 2003.

Globo de Oro al Mejor Documental Histórico en el World Media Festival de Hamburgo 2004.

Premio del público en el II Festival de Cine Judío de la Argentina 2004.





DOMINGO, 30 DE MARZO

18:00 h - BOLTAÑA - Palacio de Congresos

Teatro:

LAS ESPIRITADAS DE TENA

España; 2012; 60'

DIRECCIÓN: Susi Zúñiga

GUIÓN: Luis de Pablo (Lateja Teatro)

SINOPSIS: El Patrimonio de Aragón nos ofrece materiales dotados de una inusual capacidad de seducción. Sintonizar nuestra mirada contemporánea con el fenómeno de la brujería en el valle de Tena, en el siglo XVII, ha resultado particularmente estimulante. Los excelentes trabajos de Ángel Gari Lacruz, sobre todo la documentada publicación "Brujería e Inquisición en el Alto Aragón en la primera mitad del siglo XVII", nos ha permitido no solo conocer y seguir una historia con apasionantes rasgos de intriga y de misterio, sino también aproximarnos a la comprensión del fenómeno en su inquietante complejidad.

Lateja Teatro ha recogido la historia de las espiritadas en el valle de Tena y ha construido un espectáculo teatral que no se obliga a un respeto literal de los hechos. Más bien pretende ofrecer al espectador un punto de vista –crítico y lúdico a la vez– que revele, a través del espejo del teatro, las líneas de fuerza de un episodio apasionante de la historia de Aragón, convertido ya en parte de nuestra herencia.

Lateja Teatro es una Asociación Cultural fundada en el año 1997. Su objetivo: promover la actividad teatral, con grupos de todas las edades, como herramienta de crecimiento personal. Ha presentado, desde su fundación, más de sesenta montajes, algunos de ellos rigurosamente originales. Organizó, en colaboración con el Instituto Aragonés de la Juventud, el intercambio entre jóvenes aragoneses y saharauis en los campamentos de Tindouf en 2005. El grupo juvenil de Lateja participó en el programa europeo "Juventud en acción" en 2009 y, posteriormente, en varias convocatorias de proyectos del IAJ.

En junio de 2012 representó el montaje *Las espiritadas de Tena* en la 1.ª Feria de Brujería de Sallent de Gállego, en el C C Sánchez Punter (noviembre de 2012), en el Teatro de las Esquinas (diciembre de 2012) y en la Sala Venecia (enero de 2013).

Será presentado por Ángel Gari, que realizará una breve contextualización histórica.

Organizan: **CES y Comarca de Sobrarbe**

sección mayestros

dedicada a la cineasta Helena Lumberas

VIERNES, 4 DE ABRIL

INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL 🎬

19:00 h

Inauguración del Festival y presentación del Jurado

SECCIÓN MAYESTROS 🎬

Dedicada a la cineasta Helena Lumberas

19:15 h

Proyección:

EL CAMPO PARA EL HOMBRE

España; 1973; 47'

DIRECCIÓN: Helena Lumberas y Mariano Lisa

SINOPSIS: *El campo para el hombre*, de Helena Lumberas y Mariano Lisa, fundadores del Colectivo Cine de Clase y cuyo lema, que cumplían, era: "Filmar sueños de personas que luchan para conseguir mejorar sus condiciones de vida".

Film rodado en completa clandestinidad durante los años 1973 a 1975. Se ocupa de la realidad del campo español, centrada en el latifundio y el minifundio. Desde Galicia a Andalucía, la cámara muestra los distintos grados de la miseria campesina en la España franquista, en un momento en que el campesinado tenía un peso social mucho más importante que hoy en día. Da voz y papel protagonista a los trabajadores de la tierra. En la película se tiene la única intervención, después de la Guerra Civil española, pública y cinematográfica del ingeniero agrónomo Pascual Carrión, máximo responsable técnico de la Ley de Reforma Agraria de la Segunda República española, junto a aportaciones teóricas del (entonces) catedrático de Ciencias Económicas Xosé Manuel Beiras.

Las imágenes se acompañan de elocuentes e ilustrativas canciones de Julia León.

El film ha sido exhibido en numerosos festivales nacionales e internacionales y en diversas filmotecas, entre ellas la Cinémathèque Française de París. El film invita a reflexionar acerca del abandono histórico por el que han sido víctimas en España los campesinos, y por el que están pagando aún hoy sus consecuencias.

El campo para el hombre está considerada como una de las diez mejores películas no comerciales del cine español.

Será presentada por el codirector Mariano Lisa y Lavinia Lisa Lumberas



Centro Sperimentale di Cinematografia. Años 60



Joven Helena Lumberas con Buñuel en *Viridiana*

sección mayestros

dedicada a la cineasta Helena Lumberas

HELENA LUMBRERAS

“No hacemos historia del cine, sino que hacemos la historia del cine”

Helena Lumberas (Cuenca, 1935-Barcelona, 1995). Pintora, cineasta y realizadora, fundadora junto a Mariano Lisa del **Colectivo de Cine de Clase**, comprometida con la causa y la justicia social, intelectual y, sobre todo, humanista. Primera y única mujer en filmar en formato cine y, principalmente, en completa clandestinidad durante el período tardo-franquista. Pintora precoz desde los trece años, muy vinculada a su tierra natal, Cuenca. Cursó la licenciatura de Bellas Artes en la Academia de San Fernando (Universidad de Madrid). También estudió dirección cinematográfica en la Escuela Oficial de Cine de Madrid, siendo alumna aventajada de Carlos Saura, José Luis Borau y Luis García Berlanga, entre otros. Becada por el gobierno italiano, estudió la carrera de realización y dirección cinematográfica en el Centro Sperimentale di Cinematografia-Cinecittà, en Roma. Trabajó en TV-RAI. Así mismo, fue realizadora y codirectora con Federico Fellini, Gillo Pontecorvo, Francesco Rosi, Pier Paolo Pasolini, Nanni Loy, etc.

Helena falleció en Barcelona, en agosto de 1995, tras una larga y durísima lucha contra un cáncer. Su cine y su metodología es, hoy, objeto de estudio en muchas universidades e instituciones, tanto españolas como extranjeras. Y sus films han sido y siguen siendo proyectados en diversos festivales, muestras, museos y otras instituciones, en numerosas ciudades, nacionales e internacionales.



MARIANO LISA ESCANED

Natural de Albalate de Cinca (17/12/1945), aunque vive en Barcelona desde su primer mes de vida. En Barcelona estudia Filosofía y Letras, Filología Clásica, Psicología y Máster en Neurociencias.

Correalizador con Helena Lumberas de los films *El campo para el hombre*, *O todos o ninguno* y *A la vuelta del grito*. Cofundador, junto a Helena Lumberas, del Colectivo Cine de Clase.

Autor de varios libros de poemas, de una novela y de varios ensayos. Colabora en diferentes publicaciones y foros poéticos, filosóficos y filológicos.



sección ambistas

documentales con interés antropológico y social

VIERNES, 4 DE ABRIL

Documentales con interés antropológico y social

IDENTIDADES EN (RE)CONSTRUCCIÓN: ESPIELLO EN CORTO

(Selección de cortometrajes documentales)

22:30 h

Proyección:

TEJEDORA DEL MALLÍN

Argentina; 2013; 10'

DIRECCIÓN: Fernando Torres

SINOPSIS: Nélica Cual, como otras artesanas mapuches, trata de preservar su forma de vida y diversas costumbres heredadas de sus mayores, y lo hace a través de su arte... en este caso el telar, enseñándosele no solo a sus hijos, sino también a sus padres, al "Huinka", y a todo aquel que quiera aprender.



Estreno en España.

Proyección:

LA ALFOMBRA ROJA

España; 2012; 11'45"

DIRECCIÓN: Iosu López y Manuel Fernández

SINOPSIS: Cerca de 158 millones de personas viven en condiciones de insalubridad en cientos de barrios chabolistas en la India. Millones de niños juegan y se divierten entre basura, vacas, ratas y excrementos. Garib Nagar, ubicado en el distrito este de Bandra, es el hogar de Rubina, una niña de 12 años que sueña con llegar a ser actriz para cambiar el slum y convertirlo en un lugar limpio y habitable.



La alfombra roja estuvo nominada al mejor cortometraje documental en los Premios Goya 2013 y ha sido premiada en nueve festivales nacionales y cinco internacionales.

<http://iosulopez.com/portfolio/la-alfombra-roja/>

Proyección:

BERRIRO IGO NAUZU / HOY HE VUELTO A SUBIR

España; 2012; 9'21"

DIRECCIÓN: Carlos Rodríguez

SINOPSIS: Un poema visual, una aproximación a la evolución del caserío vasco (y del País Vasco) en los últimos 150 años, a partir de un texto original del escritor Kirmen Uribe.

<http://www.banatuilmak.com/cortometraje-detalle.php?url=berriro-igo-nauzu>



sección ambistas

documentales con interés antropológico y social

Proyección:

LA TRIBU MÁS AMENAZADA DE LA TIERRA

España; 2012; 4'18"

DIRECCIÓN: Survival International

SINOPSIS: Los awás, una de las últimas tribus nómadas de la Amazonia, está siendo asediada por invasores ilegales.

La tierra de los awás está siendo invadida por madereros, terratenientes ganaderos y colonos.

Indígenas aislados se enfrentan a la aniquilación.



Proyección:

LA IDENTIDAD DE UN PUEBLO: SAN JUAN DE PLAN

España; 2014; 23'30"

DIRECCIÓN: Eugenio Monesma

SINOPSIS: En 1983 Eugenio Monesma aceptó la invitación de Josefina Loste, entonces alcaldesa de San Juan de Plan, para realizar un documental en formato Súper-8 sobre la construcción de un horno de "cheso" para pavimentar el suelo del nuevo Museo Etnológico. Un grupo de vecinas coordinadas por Josefina Loste y los componentes del Corro de Bailes, manifestaron su interés por recuperar en imágenes las señas de identidad de este rincón del Pirineo. Durante tres décadas se realizaron documentales sobre viejos oficios, actividades artesanales y otros elementos del patrimonio cultural de San Juan de Plan. Sirva esta muestra resumen de los documentales realizados por Eugenio Monesma en San Juan de Plan como homenaje a un pueblo que se ha sentido orgulloso de la cultura heredada de sus antepasados y se ha esforzado por conservar sus señas de identidad.

Estreno absoluto.



23:45 h - Música y quemadillo:

Terminaremos la sesión amenizados por el grupo autóctono **Sobrebebiendo** y el tradicional "quemadillo", café y pastas.

sección cachimalla

dirigida al público infantil y juvenil

SÁBADO, 5 DE ABRIL

11:30 h - Entrega de premios del concurso infantil **Chiquiespiello**

SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN: LA CLICA CINCA-CINQUETA

11:45 h

Proyección:

TRABAJOS DE LA CLICA CINCA-CINQUETA

España; Plan (Huesca); 2013; 40'

DIRECCIÓN: CRA Cinca-Cinqueta

SINOPSIS: Historias que suceden en las clases de aragonés en las escuelas del CRA Cinca-Cinqueta.



12:30 h

Proyección:

ERNEST & CÉLESTINE

Francia; 2012; 80';

DIRECCIÓN: Benjamín Renner, Stéphane Aubier y Vincent Patar

SINOPSIS: En el mundo de los osos, está mal visto hacerse amigo de un ratón. Ernest, un enorme oso, músico ambulante, un poco cascarrabias, pero de gran corazón, acoge en su casa a la pequeña Célestine, una ratita huérfana que ha escapado del mundo subterráneo de los roedores. Pese a sus diferencias, aprenden a respetarse y conocerse. Entre ellos surgirá una gran amistad que desafiará el orden establecido. Realizada con una delicada técnica de animación clásica que ha requerido cuatro años de producción, *Ernest & Célestine* es una hermosa fábula que ha conquistado a niños y adultos aunando diversión y un mensaje universal en contra de la intolerancia y el fanatismo. Basada en la famosa serie de libros infantiles de Gabrielle Vincent y escrita por Daniel Pennac, uno de los grandes autores franceses de la actualidad.

Estreno en Huesca.

Premios

Premios Oscar: Nominada a Mejor película de animación (2013)

Premios Annie: 6 nominaciones, incluyendo Mejor película (2013)

Asociación de críticos de Los Ángeles: Mejor película de animación (2013)



Satellite Awards: Nominada a Mejor película de animación (2013)

Festival de Cannes: Mención especial (Quincena de Realizadores) (2012)

Premios César: Mejor película de animación (2012)

siñal espiello chicorrón: la clica cinca-cinqueta

“La clica del Cinca-Cinqueta” es un proyecto iniciado en el curso 2010-11 por Javier Vispe Mur, maestro de aragonés, en el Colegio Rural Agrupado Cinca-Cinqueta (Sobrarbe). A través de sencillas películas y participando en todas las fases de realización, los escolares cuentan sus historias... motivados porque su imaginación es vehiculada en la lengua minoritaria que para muchos de ellos, a duras penas, aún es la materna: el aragonés.

Con el cine al servicio de su creatividad, son ellos quienes actualizan y dan alas a esta lengua considerada por la Unesco en grave riesgo de desaparición. El cine es así recurso para su desarrollo personal y para revalorizar uno de los bienes patrimoniales más sagrados de toda cultura: la lengua propia.

Porque esta lengua *de casa* no se resigna a ser barrida del escenario de las lenguas del mundo pese a ser ignorada por muchos y arrinconada al no contar con una protección oficial efectiva. Y el proyecto de esta “Clica” saca la escoba para descubrir lo que escondemos en los rincones, abre las puertas “pataleras” para ventilar nuestra propia casa y se exhibe desde el balcón con el orgullo sincero de quien cuelga un ramo el día de la fiesta.

Menuda ye esta clica!

Roberto Serrano Lacarra

Educador, académico de la lengua aragonesa
y vecino de San Juan de Plan

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido por unanimidad conceder el **Siñal Espiello Chicorrón 2014** a “La clica del Cinca-Cinqueta”, proyecto escolar de las clases de aragonés del CRA (Colegio Rural Agrupado) del mismo nombre.

Liderado por el profesor de aragonés Javier Vispe Mur, este proyecto en el que se une la dignificación y enseñanza del aragonés con la utilización de las nuevas tecnologías y el audiovisual, ya ha recibido varios reconocimientos. Dos de los cortometrajes realizados por estos chavales fueron finalistas del Premio “Valores Educativos y Ciudadanos”, convocado por el Festival de Cine de Zaragoza en 2012 y por el Festival de Cine de La Almunia en 2013. Y el proyecto completo “Cine en aragonés” se alzó recientemente con el premio “Paseo Project Mini 2013”, convocado por la Fundación Zaragoza Ciudad del Conocimiento y Ars Electrónica.

Desde Espiello queremos reconocer el trabajo de los alumnos y del profesor responsable de este centro escolar de nuestra comarca, animándolos a seguir trabajando en la misma línea. ¡Enhorabuena!

Si queréis conocerlos mejor: <http://aclica.wordpress.com>

sección falorias del pirineo

ficción y etnografía en la cordillera pirenaica

SÁBADO, 5 DE ABRIL

17:00 h

Proyección:

BAZTAN

España; 2012; 100';  

DIRECCIÓN: Iñaki Elizalde

SINOPSIS: En el otoño de 2011 un equipo de rodaje viaja al recóndito valle de Baztán para hacer una película sobre unos oscuros hechos que ocurrieron a principios del siglo XVII.

Mientras ruedan y comparten vidas con los vecinos –algunos de ellos actores en la película–, descubrirán una discriminación racial que sigue presente en la vida del valle después de más de diez siglos.

Esta es una historia de personas y personajes como Joxe –Unax Ugalde–, un hombre joven que se rebela contra la discriminación hacia él y sus antepasados, por ser agotes.

<http://www.baztanlapelicula.com/>

Estreno en Aragón.

IÑAKI ELIZALDE: nació el 17 de mayo de 1970 en Pamplona. Estudió Geografía, Historia y Estética del Cine en la Universidad de Navarra, así como dirección cinematográfica en el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña.

Ha sido guionista, director y montador de 5 cortometrajes en 35 mm recibiendo más de 20 premios internacionales, entre ellos el del Festival Internacional de Cine de Bilbao. Uno de sus trabajos fue seleccionado para optar a las nominaciones de los Premios Oscar.

Ha sido nominado a los Premios Goya en dos ocasiones en las categorías de Cortometrajes de Ficción y Cortometraje Documental y es miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España.

Baztan es su primer largometraje.

Será presentada por el productor de la película, Mikel Pruaño.



sección falorias del pirineo

ficción y etnografía en la cordillera pirenaica

19:15 h

Mesa redonda:

AGOTES: IDENTIDADES MALDITAS, BENDITAS IDENTIDADES

Moderador:

- **JOSÉ CARMELO LISÓN ARCAL**, profesor de Antropología Social en la UCM, especializado en Antropología Visual, autor de varios audiovisuales antropológicos y colaborador habitual de Espiello.

Ponentes:

- **LUIS ÁLVAREZ MUNÁRRIZ**, catedrático de Antropología Social y profesor de la Universidad de Murcia, investiga en el ámbito de identidad cultural y reinención de identidades.
- **RAYMOND FOURASTÉ**, catedrático de la Universidad de Toulouse y coordinador del Musée des Cagots (Museo de los Agotes) en Arreau (Francia)
- **ELOY GÓMEZ PELLÓN**, doctor en Filosofía y Letras (Universidad de Oviedo) y Catedrático de Antropología Social, profesor en la Universidad de Cantabria, ha estudiado, entre otros, el tema de los pasiegos.
- **XABIER SANTXOTENA**, escultor agote.

sección concurso

documentales seleccionados a competición oficial

DEL SÁBADO 5 AL SÁBADO 12 DE ABRIL

El jurado de preselección ha elegido estos 22 títulos entre 183 películas que procedían de 34 países, una cifra récord en la historia de nuestro festival. De los 22 documentales, 10 son españoles, otros 10 son extranjeros (Alemania, Argentina, Australia, Canadá, Estados Unidos, Perú, Reino Unido y Suiza) y hay dos coproducciones de España-Ecuador y España-Argentina. Además de optar al Premio Espiello al mejor documental, hay 4 títulos que competirán por el Premio Espiello Choben y 5 por el Premio Espiello Pirineos.

SÁBADO, 5 DE ABRIL

22:30 h

CUTTING LOOSE / EN LIBERTAD

Reino Unido (Escocia) - Edimburgo; 2011; 29'15"

DIRECCIÓN: Finlay Pretsell y Adrian McDowall

SINOPSIS: "Me han condenado por asesinato y me confían un par de tijeras". Una fascinante instantánea de la vida carcelaria durante los días previos al concurso anual de peluquería del servicio escocés de prisiones. Ganar el codiciado premio es el último objetivo, pero Francis, el actual campeón, tiene otras aspiraciones en mente. Oímos los sueños y aspiraciones de algunos de los presos más peligrosos de Escocia cuyas vidas giran alrededor del corte de pelo a presidiarios como ellos. Descubrimos como la peluquería ayuda a muchos de los presos a aceptar sus delitos y les prepara para la vida fuera de la cárcel.

V. O. inglés; subtítulos en castellano.

Estreno en Aragón.

Biofilmografía:

Finlay Pretsell es un galardonado cineasta que antaño estuvo en camino de convertirse en ciclista profesional, como miembro de varios equipos nacionales y representando a Escocia en varias ocasiones. La presentación de Finlay como cineasta tuvo lugar en el año 2007 con *Standing Start*, un cortometraje en el que seguía su pasión por el ciclismo. Finlay ha vuelto a triunfar en varias otras ocasiones con otros cortos, ganando el mayor premio en la historia del cine escocés, un BAFTA por *Ma Bar*, que fue proyectado en el prestigioso Festival de Cine de Sundance, y *Cutting Loose*, que fue financiado por el UK Film Council y la BBC.

Adrian McDowall es un cineasta galardonado con dos premios BAFTA y cuyo nombre ha aparecido dos veces en la lista "Estrellas del Futuro" de la publicación Screen International. Es un director versátil que trabaja en múltiples géneros incluyendo cine, televisión, documentales y publicidad. Pasó su niñez en la pequeña ciudad costera de Wigtown en el sudoeste de Escocia, antes de mudarse a Edimburgo para estudiar arte en la Escuela de Bellas Artes de Edimburgo. Su película final de carrera, *Who's my Favourite Girl?*, ganó un premio BAFTA en el año 2000.

Premios obtenidos con este documental:

- Mejor Documental / Best Documentary Encounters 2012 (Reino Unido)
- Mejor Documental / Best Documentary Flickerfest 2012 (Australia)
- Mejor Corto Documental / Best Short Documentary RiverRun Film festival 2012 (EEUU)
- Gran Premio a Mejor Película / Grand Prix for the Best Film Aesterfest 2012 (Macedonia)
- Nominado Cinema Eye Honours 2013 (EEUU)



SÁBADO, 5 DE ABRIL

23:10 h



METAMORPHOSEN / METAMORFOSIS

Alemania - Berlín; 2011; 84'

DIRECCIÓN: Sebastian Mez

SINOPSIS: Ambientada en la región rural del sur de Rusia, la película narra la historia de la gente que vive en una de las zonas más contaminadas del mundo. Desconocida para el gran público, esta región ha sido irradiada de forma repetida por diferentes accidentes de la instalación nuclear "Mayak", la primera planta para armamento nuclear de la Unión Soviética y que todavía está en funcionamiento. El director intenta encontrar una traducción cinematográfica para un peligro que no es perceptible ni visible, y para captar la fuerza de las personas y de la naturaleza que tienen que sobrellevarlo.

V. O. ruso; subtítulos en castellano.

http://www.metamorphosen-film.com/METAMORPHOSEN_a_film_by_Sebastian_Mez.html

Biofilmografía:

Sebastian Mez nació en 1982 en Essen, Alemania. Realizó su primer documental en 2007, *Do the right thing*, acerca de la pena capital en Texas. En el mismo año inicia sus estudios de dirección. Su primer cortometraje, *Clean Up*, fue seleccionado en más de cuarenta festivales internacionales, ganando varios premios. En 2011 rueda *Ein Brief aus Deutschland* acerca de la prostitución y la moderna esclavitud en Europa. *Metamorphosen* es su primer largometraje.



Premios obtenidos con este documental:

- Segundo premio del Jurado Documenta - Madrid (España), 2013
- Mención Especial BAFICI - Buenos Aires (Argentina), 2013
- Nominado al mejor documental en First Steps Award - Berlín (Alemania), 2013
- Premio Cine Transgresor en Signes de Nuits - París (Francia), 2013
- Premio Juventud en CineEco - Seia (Portugal), 2013
- Premio Best International Feature Film at Planet in Focus. Toronto (Canadá), 2013

DOMINGO, 6 DE ABRIL

11:00 h

NGABEN: EMOTION & RESTRAINT IN A BALINESE HEART / NGABEN: EMOCIÓN Y MODERACIÓN EN UN CORAZÓN BALINÉS

Estados Unidos; 2012; 16'; 

DIRECCIÓN: Robert Lemelson

SINOPSIS: *Ngaben: Emoción y moderación en un corazón balinés* es una mirada impresionista a Ngaben, el famoso y elaborado ritual funerario balinés, desde la perspectiva de un hijo que está de luto. La película revela la intimidad, la tristeza y la ternura de esta práctica desde el interior, así como el sentimiento y la fuerza que subyacen en esta exquisita tradición cultural.

V. O. indonesio y balinés; subtítulos en castellano.

Estreno en España

Biofilmografía:

Robert Lemelson es un antropólogo y documentalista etnográfico cuyo trabajo se centra en la relación entre cultura, psicología y experiencia personal en Indonesia. Su especialidad son los estudios del sudeste asiáticos, antropología psicológica y médica y psiquiatría transcultural. Actualmente es profesor adjunto de Antropología e investigador en UCLA (Universidad de California, Los Ángeles) así como el director de Elemental Productions, especializada en documental y etnografía en Los Ángeles. Incluimos una selección de su filmografía:

Shadows and Illuminations, 2010

Family Victim, 2010

The Bird Dancer, 2010

Kites and Monsters, 2011

Memory of My FACE, 2011

Ritual Burdens, 2011

Jathilan, 2011

Ngaben: Emotion and Restraint in a Balinese Heart, 2012

Standing on the Edge of a Thorn, 2013



DOMINGO, 6 DE ABRIL

11:25 h

COMMON ROAD, PILGRIMAGE AND BACKPACKING IN THE 21ST CENTURY / CAMINOS COMUNES, PEREGRINOS Y MOCHILEROS EN EL SIGLO XXI

Suiza; 2013; 89'; 

DIRECCIÓN: Tommi Mendel

SINOPSIS: Mientras que la etiqueta de “peregrino” todavía se asocia con personas devotas que inician un viaje por motivos puramente religiosos, los jóvenes que toman la carretera como “mochileros” por lo general se perciben como trotamundos por placer. Cuestionando estos estereotipos, el antropólogo y cineasta Tommi Mendel siguió a una joven a lo largo del Camino de Santiago a través de Francia y España y a otra a lo largo de rutas de excursionismo por Tailandia, Camboya y Laos. Documentando sus experiencias y encuentros durante un período de tres años, esta película revela tramas paralelas en varios niveles entre lo que, a primera vista, parecen dos maneras diferentes de viajar.

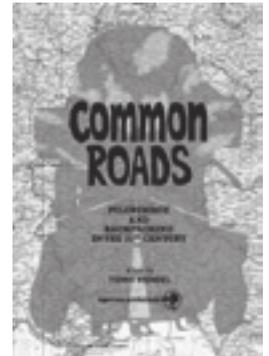
V. O. alemán suizo, castellano, francés, inglés y alemán; subtítulos en castellano.

Estreno en España

Biofilmografía:

Tommi Mendel nació en 1970 en Lucerna, Suiza. Estudió Antropología Social y Cultural, Estudios Religiosos e Historia en la Universidad de Zúrich, especializándose en Antropología Visual. Es cineasta independiente y miembro de la Comisión Audiovisual de la Sociedad Etnológica suiza. Su tesina fue la película documental etnográfica *Arukihenro, walking pilgrims / Arukihenro, peregrinos caminantes* (2006), seleccionada en más de veinte festivales internacionales. Su siguiente documental, *Bunong guu oh – Bunong's birth practices between tradition and change / Prácticas de nacimiento de los Bunong, tradición y cambio*, se presentó en más de veinte festivales internacionales, alzándose con el premio Slovak Ethnographic Society, International Film Festival Etnofilm Cadca, 2010, con el Premio Espiello Rechira al mejor trabajo de investigación, Espiello Muestra de Documental Etnográfico, Boltaña 2011 y con la mención de Honor de la Society for Visual Anthropology Film and Media Festival, American Anthropological Association, Montreal 2011.

Common Roads / Caminos Comunes es la tesis doctoral de Tommi Mendel para la Universidad de Zúrich y fue apoyada por la Fundación Nacional de Ciencia de Suiza.



DOMINGO, 6 DE ABRIL

13:05 h

PLOU I FA SOL / LLUEVE Y HACE SOL

España. Madrid; 2013; 66'35" 

DIRECCIÓN: Pere Joan Ventura Carol

SINOPSIS: *Plou y fa sol* es una canción infantil tradicional muy popular, extendida en Catalunya y en otras zonas de habla catalana, que hace referencia a esos momentos casi mágicos en los que coinciden la lluvia y el sol. El documental es un retrato coral de los payeses que mantienen sus campos de producción cerca de la ciudad de Barcelona en el Parque Agrario del Baix Llobregat, rodeados de autovías y redes ferroviarias. En ese espacio, próximo al aeropuerto, se sitúan entre 500 y 600 explotaciones en las que trabajan entre 1.200 y 1.500 asalariados. Es un cosmos especial donde confluyen la tradición campesina de hace siglos con las nuevas formas de producción y distribución, impulsada por jóvenes que apuestan por los productos ecológicos, la venta directa y la agricultura de proximidad. Este codiciado territorio ha sobrevivido milagrosamente a la larga etapa de especulación inmobiliaria. La última amenaza se produjo durante la producción del documental, con el intento de instalar Eurovegas en estas tierras. Afortunadamente el proyecto se frustró y los payeses todavía miran al cielo cuando llueve y hace sol.

V. O. catalán; subtítulos en castellano.

Estreno en salas en España (emitido únicamente en TV3)

Biofilmografía:

Pere Joan Ventura Carol nació en 1946 en Castellar del Vallés (Barcelona). Fue ayudante de dirección en una docena de películas, entre ellas varias de Vicente Aranda, y ha trabajado extensamente en televisión (realizador de la serie *Los años vividos*, Premio Ondas Internacional 1992, subdirector de *Quién sabe dónde* y *Buscados con cargo*, todas ellas de TVE). Ha dirigido también documentales, como *Subcomandante Marcos: viaje al sueño zapatista* y *Guatemala: la hora de la verdad*. Con *El efecto Iguazú* logró el Goya al Mejor Documental de 2002.

- 1970 *Les cadires*. Cortometraje, 16 mm
- Sidón mata a Basora*. Largometraje inacabado, 16 mm
- 1979 *L'Ajuntament de Barcelona*. Noticiero, 35 mm.
Codirigido con Georgina Cisquella
- 1980 *Badalona contaminació*. Cortometraje, 35 mm
- 1981 *Diada Nacional de Catalunya*. Noticiero Instituto de Cine Catalán. Codirigido con Antonio Martí
- 1990-1992 *Los años vividos*. Serie de diez capítulos
- 1995 *Subcomandante Marcos: Viaje al sueño zapatista*.
Documental
- 1998 *Guatemala: La hora de la verdad*. Documental TVE
- 1999 *Me estoy quitando*. Documental
- 2002 *El efecto Iguazú*. Premio Goya 2003 mejor película documental *Episodio*
- 2004 *En el mundo a cada rato*. Episodio *La vida efímera*.
35 mm
- ¡Hay motivo!* Largometraje colectivo, 33 directores
- 2013 *Plou i fa sol*. Largometraje documental. Coproducido por TV3



DOMINGO, 6 DE ABRIL

17:00 h



DANZAK PACHA: LA REVELACIÓN DE LA CHAKANA

Perú; 2012; 39'36" 

DIRECCIÓN: Polinario Tanta Ramírez

SINOPSIS: Desde sus múltiples perspectivas como sacerdote jesuita, danzante de tijeras y antropólogo visual de origen ayacuchano (Ayacucho, Perú), el autor nos ofrece una fascinante exploración autorreflexiva sobre el significado cultural, político y espiritual de la chakana o cruz andina, y su incorporación como símbolo gráfico central en el vestuario de los danzantes de tijeras.

V. O. castellano y quechua; subtítulos en castellano.

Estreno en Europa.

Biofilmografía:

Polinario Tanta es un sacerdote jesuita, danzante de tijeras de origen ayacuchano. El documental *Danzak Pacha: la revelación de la Chaklana* es un trabajo final de la maestría de antropología visual y su primer trabajo audiovisual.



DOMINGO, 6 DE ABRIL

17:50 h



MINERITA

España - Donostia (Gipuzkoa); 2013; 27'04"  

DIRECCIÓN: Raúl de la Fuente

SINOPSIS: El Cerro Rico de Potosí (Bolivia) es un territorio sin ley, de violencia brutal. Aquí los mineros se juegan la vida en galerías destartaladas para extraer plata y cinc. Los que salen con vida, se creen con derecho a todo. Entonces, comienza la caza de mujeres.

Minerita es la historia de tres mujeres, Lucía (40), Ivone (16) y Abigail (17), que trabajan como serenas o dentro de la mina y luchan por sobrevivir en un infierno no apto para la vida. Su única arma, coraje... y dinamita.

Estreno en Huesca.

Biofilmografía:

Raúl de la Fuente nació en Iruña/Pamplona en 1974. Realizador, director y guionista de cine y televisión desde 1996. Tras trabajar en diferentes empresas de producción audiovisual, funda Kanaki Films para dar salida a sus propios proyectos. Es director y guionista del largometraje *Nömadak Tx*, la película documental española más premiada en festivales internacionales en 2007. Su cortometraje *Virgen negra* fue seleccionado en Espiello en el año 2012. En la actualidad está dirigiendo el largometraje *Un día más con vida*, basado en la obra del mismo título de Ryszard Kapuscinski.

Premios obtenidos con este documental:

Premio Goya 2014 al Mejor cortometraje documental.



DOMINGO, 6 DE ABRIL

18:25 h



TAMANDUÁ

Argentina; 2013; 41'

DIRECCIÓN: Andrés Meyer

SINOPSIS: Tras recorrer 13 km de tierra rojiza se llega a la comunidad Mbya Guaraní de Tamandúá, ubicada en medio del monte, en la provincia de Misiones, Argentina. Allí, entre los 140 habitantes de la comunidad, se encuentran alrededor de 20 artesanos. Entre ellos se destacan Sabina Duarte, nieta de Dionisio Duarte, fundador de la comunidad 44 años atrás, y Alberto Velázquez. El documentalista describe el trabajo artesanal de Sabina, en el entorno de su familia, así como el trabajo del tallador Alberto. Estos trabajos, de superlativa calidad, expresión de su arte y cultura, son una importante fuente de ingresos, base de su esperanza de un futuro mejor para ellos y sus hijos.

Estreno absoluto.

Biofilmografía:

Andrés Meyer nació en Buenos Aires, Argentina, el 6 de junio de 1940. Se graduó como doctor en Química en la Universidad Tecnológica de Darmstadt, Alemania, tras lo cual desarrolló su carrera en diferentes multinacionales hasta formar su propia empresa, Microclar Argentina, SA, en Buenos Aires. Durante su época de estudiante publicó innumerables foto-reportajes en revistas y periódicos de Argentina, Alemania y España. Retirado de la dirección de su empresa, retomó su antigua vocación por la fotografía y el cine y creó Ocala Producciones en el año 2006, cuya finalidad es registrar documentales con sentido social, cultural o tecnológico, de temas relacionados con Sudamérica. Para esta finalidad cuenta con un equipo de jóvenes egresados de las escuelas de Cine, de Imagen y Sonido, quienes participan activamente de los proyectos. Los trabajos pueden verse en www.ocala.com.ar. Estos son algunos de sus documentales: *Hijas de la Luna - Warmi - Brazil's Butantan - Donde la música sueña - El encantador de venenos - Acordes urbanos - Tamandúá.*



DOMINGO, 6 DE ABRIL

19:15 h



PASTORES DE LA NIEBLA

España - Zaragoza; 2013; 55'15"

DIRECCIÓN: Domingo Moreno Cebolla

SINOPSIS: Entre la niebla y las olas del Cantábrico se alzan los Picos de Europa, el primer parque nacional creado en España. Un paisaje protegido, modelado por los pastores y sus rebaños. Paradigma de lo que ocurre en otras montañas, los pocos pastores que aún habitan las majadas se sienten una especie en peligro de extinción.

En un momento crepuscular de esta cultura milenaria, se experimenta con escuelas de pastores y queserías compatibles con el entorno. Un intento de preservar el relevo generacional, el paisaje y su biodiversidad, las razas autóctonas y unas prácticas del manejo del ganado asociadas a un queso único, el "Gamonéu del Puerto".

Estreno en Aragón.

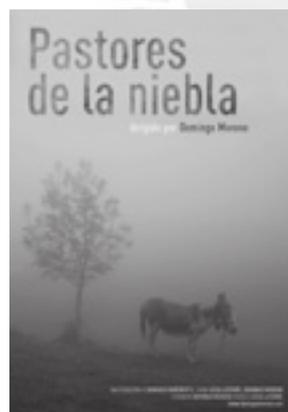
Biofilmografía:

Desde 1988, Domingo Moreno se dedica a la producción y realización de documentales, cortometrajes y exposiciones. Alternó sus estudios de Geografía e Historia con la realización audiovisual en la Universidad de Zaragoza. Es diplomado en Dirección por el CECC, Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (Barcelona, 1992-1994). Estudió cinematografía en la Universidad de Valladolid y cursó los talleres de cine de la New York Film Academy (Nueva York, 1997-1998). En 2000, realizó el Postgrado de Guion de la Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV), Cuba. Actualmente trabaja en varios proyectos documentales. Filmografía destacada:

- 2013 *Pastores de la niebla*
- 2011 *Fiestas de Graus, un patrimonio etnológico vivo*
- 2010 *La cabañera del Pirineo aragonés*
- 2010 *Los hijos de Amorena*
- 2009 *Huellas trashumantes, trashumancia en España. Serie documental de 10 episodios*
- 2008 *El baile del gallo*
- 2008 *La comparsa recuperada*
- 2008 *Proyecto pastor, pastores en red*
- 2007 *Vislumbre*
- 2006 *Ganadería y territorio*
- 2006 *Trashumantes de la sierra de Albaracín*
- 2003 *La comparsa recuperada*
- 2001 *Vaya donde vaya*
- 2000 *Tiempos de crianza*
- 1997 *Miguel Fleta, una voz en imágenes*
- 1996 *Cine de papel. El cartel de cine en España*

Premios obtenidos con este documental:

Segundo Premio en la I Muestra de Cine y Fotografía del IMA (Instituto Madrileño de Antropología). Madrid, 2013



DOMINGO, 6 DE ABRIL

20:15 h

INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN

Y SIN EMBARGO SE MUEVE. EN BUSCA DEL CINE PERDIDO

“El cine es el hijo de la fotografía y el ferrocarril. Una película no es sino un tren de fotogramas propulsados a velocidad constante por un proyector”.

Antonio Altarriba, “La imagen, la luz y el movimiento” en *El cine antes del cine*.

Sí, vale, nos lo creemos, pero ¿quién es el padrino, y la abuela del cine, y los tatarabuelos? Sombras, movimientos, espejos y Lotte Reiniger, como nombre propio, son los núcleos que dan vida a este sencillo recorrido desde las cuevas prehistóricas a los primeros años del siglo xx, con la ciencia y la tecnología haciéndonos soñar con los ojos abiertos, como canta Kevin Johansen: “Soñar no cuesta nada / soñar y nada más / con los ojos abiertos / qué lindo es soñar”.

Los programas Ciencia Viva y Un Día de Cine (Departamento de Educación, Universidad, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón) organizan esta “exposi(ac)ción” de ciencia amena que a través de réplicas para manipular, pequeños talleres, imaginación, proyecciones, paneles informativos y una guía de actividades, acerca los orígenes del cine, su prehistoria, al público de la era digital.

La exposición se compone de tres grupos de paneles explicativos, varios elementos interactivos y tres proyecciones: el corto de animación de Javier Espada: *Buñuel y la linterna mágica* (7 minutos), el corto de Lotte Reiniger de 1931: *Las aventuras del doctor Dolittle: El viaje a África* (13 minutos) y un fragmento del documental de John Isaacs en el que vemos a Lotte Reiniger trabajando con siluetas recortadas: *The Art of Lotte Reiniger* (5 minutos).

Al término de la inauguración se ofrecerá un vino aragonés.



DOMINGO, 6 DE ABRIL

21:00 h



SMOKIN' FISH / PESCADO AHUMADO

Estados Unidos; 2011; 80'55"

DIRECCIÓN: Luke Griswold-Tergis y Cory Mann

SINOPSIS: Cory Mann es un extravagante empresario Tlingit que ha ganado dinero rápido en Juneau, Alaska. Cada año deja durante un tiempo su negocio y pasa el verano ahumando salmón en el tradicional campamento de pesca de su familia. En este caso, la película mezcla la historia personal de Mann con la historia —casi nunca contada— de su pueblo, y de sus esfuerzos por mantener la conexión con las tradiciones nativas americanas en equilibrio con las exigencias de la vida moderna.

Una exploración divertida de la identidad del nativo americano, *Smokin' fish* narra los intentos de un hombre que sobrevive al choque entre el mundo moderno y una cultura milenaria.

V. O. inglés y tlingit; subtítulos en castellano.

Estreno en España.

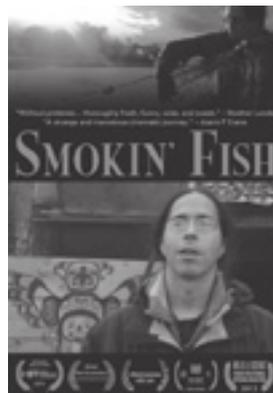
Biofilmografía:

Cory Mann es Tlingit del Clan Eagle-Thunderbird. Vive en Juneau, Alaska donde regenta varios negocios. Tiene una larga vida como emprendedor, estudió Empresariales, ha vivido en varios países y ha fundado numerosas empresas. También es buen conocedor de la tradición oral y del ahumado del salmón. Esta es su primera película.

Luke Griswold-Tergis distribuye su tiempo entre Haines, Alaska y San Francisco, California. Ha sido adoptado por el Raven Clan-Frog House. Luke estudió Antropología en UCSC y poco después de su graduación viajó a Alaska en un pesquero. En Juneau encontró a Cory, que le ofreció trabajo y le introdujo en la cultura Tlingit. También es su primera película.

Premios obtenidos con este documental:

Mejor Documental, Montreal First Peoples Film Fest, 2012
 Mejor Documental, Arizona International Film Fest, 2012
 Premio del público, Cowichan International Film Fest, 2012
 Finalista en 15 festivales internacionales.



LUNES, 7 DE ABRIL

22:00 h

JOYCE

España - Pamplona (Navarra); 2013; 20'38"

DIRECCIÓN: Luis Arellano

SINOPSIS: Según cifras oficiales de la Cruz Roja y la Media Luna Roja, entre 2007 y 2009 alrededor de 10.000 personas con albinismo escaparon de Tanzania debido a las matanzas que se estaban produciendo. Las creencias ancestrales que atribuyen propiedades mágicas a las pócimas fabricadas por hechiceros con extremidades de personas con albinismo y las promesas de éxito y buena suerte para aquellos que las toman generaron una enorme demanda entre pescadores, mineros y políticos.

Joyce Matthew, como muchos otros, tuvo que escapar en busca de protección, dejando a sus hijos en su ciudad natal, Nzega, al cuidado de sus vecinos.

La visión de aquella mujer y su hijo mendigando en las calles de Nairobi me resultó profundamente abrumadora y no pude evitar el acercarme tímidamente, deseoso de conocer un poco más sobre sus vidas. Esta es la historia de la amistad que surgió de aquel primer encuentro, la historia de una mujer embarcada en un viaje de regreso a sus raíces y al calor de sus hijos.

V. O. inglés y suajili; subtítulos en castellano.**Estreno en Huesca****Biofilmografía:**

Luis Arellano se formó como fotógrafo de forma autodidacta en Pamplona y posteriormente realizó estudios en el London College of Printing en los 90. Tras varios años de *freelance*, cambió su carrera y se formó como profesor de fotografía, vídeo y educador social en proyectos educativos y de cooperación al desarrollo. Desde su inicio en mundo del documental en 2007 ha realizado 4 documentales:

Sahara no se vende, *Focus on Gulu*, *Memorándum in Memoriam*

y *Joyce* y ha trabajado como ayudante de dirección y jefe de localizaciones para numerosas producciones audiovisuales a nivel internacional. Ha fundado junto a Carlos Caro, Natalia Ardanaz, Gema Rebollo, José Drac y Esteban Uyarra la asociación sin ánimo de lucro **No Solo Films** para gestionar la plataforma www.nosolofilms.org para el visionado de documentales de DDHH y el activismo audiovisual a través de una novedosa plataforma de *crowdfunding* social. Actualmente compagina su actividad docente en audiovisuales y DDHH con trabajos en el mundo del cine y la TV y, además, está trabajando en dos nuevos proyectos:

El viaje de papá, que cuenta la historia de un padre y un hijo que se embarcan en un viaje de mochileros por Cuba y México y el descubrimiento personal que ocurre entre ellos, y *Wanawake wa Same - Mujeres de Same*, que cuenta la historia de tres mujeres en la región de Same en Tanzania y de las dificultades que encuentran en sus vidas diarias debido a su condición de mujeres. Ha visitado numerosos festivales con su trabajo y ha ganado algunos premios en Documenta Madrid, Festival Artículo 31 y Fisahara entre otros.



LUNES, 7 DE ABRIL

22:30 h

CUÁNTO GANAMOS, CUÁNTO PERDIMOS

España - Madrid; 2013; 72';

DIRECCIÓN: Javier Arcos y Javier Jarillo

SINOPSIS: El 1 de septiembre de 2012 entró en vigor el Real Decreto Ley 16/2012, de 20 de abril, de medidas urgentes para garantizar la sostenibilidad del Sistema Nacional de Salud. Con esta nueva normativa, el Gobierno de España reguló la condición de asegurado, quedando apartadas del Sistema Nacional de Salud todas las personas inmigrantes en situación administrativa irregular, entre otros colectivos.

El documental *Cuánto ganamos, cuánto perdimos*, analiza desde diferentes puntos de vista la situación del colectivo inmigrante tras la aplicación de la nueva normativa. A través de entrevistas a personalidades de las diferentes áreas relacionadas con el Derecho a la protección de la salud (Salud Pública, Economía de la Salud, Derechos Humanos, Políticas Sanitarias, Sociedades Científicas) y a través de testimonios de inmigrantes afectados por la nueva situación, el documental reflexiona sobre esta nueva legislación, que excluye del Sistema Nacional de Salud a entre 150.000 y 500.000 inmigrantes en situación administrativa irregular.

Estreno en Huesca**Biofilmografía:**

Javier Arcos, documentalista y médico, trabaja alternando proyectos de cine documental con la profesión médica. Javier Jarillo, realizador y director de fotografía, crea en 2007 junto a Javier Arcos la productora Synechia Films, especializada en cine social. Su primer largometraje juntos es *Shame in the time of cholera*, por el que recibieron en 2010 el premio de la Asociación Española de Cine Científico (ASECIC), además de

otros premios nacionales e internacionales. En 2012 estrenan en Matadero Madrid su segundo largometraje juntos, filmado en Senegal: *Vélingara Théâtre*, proyectado en numerosos países.

Cuánto ganamos, cuánto perdimos es su tercer largometraje. En colaboración con Médicos del Mundo, cierran una trilogía relacionada con la defensa de los Derechos Humanos en diferentes contextos (Emergencias internacionales – *Shame in the time of cholera* // Cooperación al desarrollo – *Vélingara Théâtre* // Derecho a la protección de la salud – *Cuánto ganamos, cuánto perdimos*).

Javier Arcos y Javier Jarillo codirigen Artículo 31 Film Fest - Festival de Cine Documental y Derechos Humanos, celebrado en Matadero Madrid en abril de 2013.



MARTES, 8 DE ABRIL

17:00 h

Seminario:

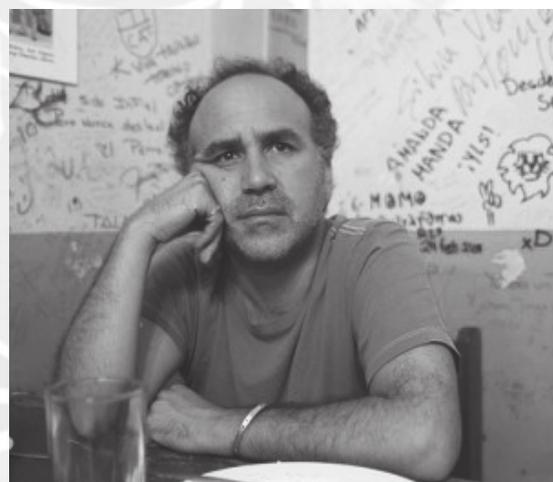
EL PROCESO DE CREACIÓN DE UNA PELÍCULA DOCUMENTAL, impartido por Javier Corcuera

Dentro de la Sección Parlaches, dedicada este año a Javier Corcuera, se ha organizado un seminario impartido por este documentalista peruano.

¿Por qué abordar una película a través de personajes reales, fotografías, recuerdos? En algunos casos tenemos un archivo valioso, un personaje interesante, un acontecimiento, una entrevista irrepetible... pero ¿cómo construir una historia?

El seminario **El proceso de creación de una película documental** tiene una duración de 12 horas divididas en tres jornadas (8, 9 y 10 de abril). Cada clase incluirá la proyección de un film seguida de la charla del director sobre el proceso de creación de la película. Durante el seminario se proyectarán sus documentales **La espalda del mundo (2000)**, Mención Especial FIPRESCI en la edición del Festival de San Sebastián de ese año, **Invierno en Bagdad (2005)**, **Invisibles** (episodio **La voz de las palabras**) (2007) y fragmentos de su última película **Sigo siendo-Kachkaniraqmi (2012)**.

Necesaria inscripción previa: info@espiello.com



MARTES, 8 DE ABRIL

22:00 h

FUNERAL SEASON / TEMPORADA DE FUNERALES

Canadá; 2011; 87'

DIRECCIÓN: Matthew Lancit

SINOPSIS: El director Matthew Lancit renunció a su trabajo habitual para viajar a través de Camerún, visitando algunas de las celebraciones funerarias más alegres del mundo. A lo largo de su incursión en este país extranjero, Lancit se topa con la creencia de los lugareños de que los muertos todavía están vagando por la Tierra, lo que lleva a Lancit mismo a experimentar lo que podría haber sido una conexión espiritual con sus propios antepasados. Finalmente, Lancit conoce una forma totalmente nueva de celebrar a los muertos, su recuerdo y las formas en las que todavía afectan e incluso interactúan en nuestras vidas.

V. O. inglés y francés; subtítulos en castellano.

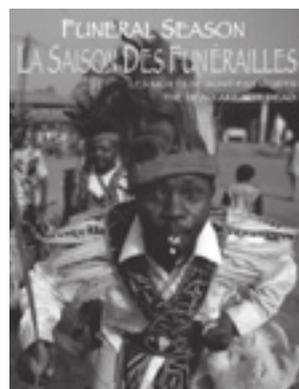
Estreno en Aragón.

Biofilmografía:

Matthew Lancit es un premiado director cinematográfico de Toronto (Canadá) que actualmente reside en París (Francia). Su trabajo ha sido proyectado en UnionDocs, Tribeca Cinemas y el Anthology Film Archives en Nueva York; el departamento de arte de UCLA; Naherholung Sternchen en Berlín; Filmhouse Cinema en Edimburgo, el Kaohsiung Film Archive en Taiwán, el Musée Dapper en París y la Jerusalem Cinematheque. Después de dejar su trabajo como director/productor de anuncios en un estudio de animación de Nueva York para irse a vivir a África, Lancit se embarcó en la realización de su primer largometraje documental: *Funeral Season*, que ha sido elegido para su conservación por la Biblioteca y Archivos de Canadá y seleccionado en alrededor de 40 festivales: Sheffield Doc/Fest, Festivals des films du monde à Montréal, Rio de Janeiro International Film Festival, FESPACO (Festival Panafricain du Cinéma de Ouagadougou), Astra Film Festival, Corsica.Doc, y Traces de Vies // Rencontres du film documentaire de Clermont-Ferrand. Actualmente Lancit está trabajando en su segundo largometraje documental y cuidando de su hija recién nacida en París.

Premios obtenidos con este documental:

Premio Ópera Prima Profesional en Traces de Vies // Rencontres du film documentaire de Clermont-Ferrand.



MIÉRCOLES, 9 DE ABRIL

22:00 h

ZELA TROVKE / CORTANDO HIERBA

España - Donostia (Gipuzkoa); 2013; 12'43" 

DIRECCIÓN: Asier Altuna

SINOPSIS: Moritat son antiguas canciones populares centroeuropeas que versan sobre crímenes. *Zela Trovke* es una de ellas, proveniente de Eslovaquia, la Holland Baroque Society la ha recuperado para su programa Barbaric Beauty. De la mano de Maite Larburu, violinista y miembro de la orquesta, vamos a descubrir qué esconde esta canción.

V. O. euskera e inglés; subtítulos en castellano.

Estreno en Aragón.

Biofilmografía:

Asier Altuna nació en Bergara en 1969. Después de trabajar como técnico en varios largometrajes se lanza a la dirección cinematográfica junto a Telmo Esnal. Ha escrito y dirigido varios cortos, un largo, una serie de televisión y un documental. Nunca ha necesitado ir al psicólogo: hace cortos.

1997 *Txotx*, 15'

1999 *40 a que no / 40 ezezt*, 14'

2002 *Topeka*, 3'30"

2005 *Aupa Etxebeste!*, 95'

2006 *Sarean*, 5'

2009 *Refugio en el arte*, 10'

2010 *Artalde*, 8'06"

2011 *Bertsolari*, 90'

Mención Especial del Jurado Espiello 2013

Premio Espiello Boltaña 2013 (otorgado por el público)

2013 *Zela Trovke*, 13'15"



MIÉRCOLES, 9 DE ABRIL

22:20 h

QUIERO SER MESSI

España; 2013; 75'09"

DIRECCIÓN: Hernán Zin

SINOPSIS: El documental muestra las condiciones en que viven muchachos muy humildes en poblaciones de Hispanoamérica donde su sueño es llegar a la cima en el deporte del fútbol y el fracaso de ver cómo solo unos elegidos, después de muchos sacrificios, conseguirán su meta. Los sueños rotos de la fábrica de fútbol.

Estreno en salas en Aragón. (Emitida en TVE)

Biofilmografía:

Hernán Zin nació en 1971 en Buenos Aires, Argentina. Estudió Relaciones Internacionales. A los 21 años hizo las maletas, se puso la cámara al hombro, y aún no ha parado de recorrer mundo para realizar documentales, escribir reportajes y libros. Casi todo le interesa, la curiosidad es uno de los motores de esta historia, pero son dos temas los que le obsesionan: la guerra y la pobreza. Ellos le han llevado a más de 40 países de África, América Latina y Asia.

Le han otorgado varios reconocimientos. En 2010 recibió el Premio Internacional de la Academia de Televisión de España y, en 2011, la Deutsche Welle nominó a *Viaje a la guerra* a mejor blog en los prestigiosos Premios Bobs. Sin embargo, el único premio significativo para él es poder viajar, conocer, compartir y, cuando la suerte lo permite, llamar la atención sobre ciertas cuestiones.

2013 *Quiero ser Messi*

2011 *La guerra contra las mujeres*

2009 *Villas Miseria*

2007 *Llueve sobre Gaza*

2005 *La libertad del compromiso*

2003 *Helado y patatas fritas*

2002 *Un voluntario en Calcuta*



JUEVES, 10 DE ABRIL

22:00 h

BROKEN VOWS / VOTOS ROTOS

Reino Unido; 2012; 20'

DIRECCIÓN: Kaska Butkiewicz-Phuntsok

SINOPSIS: Esta es la historia íntima de unos exmonjes budistas tibetanos que han roto sus votos. En la comunidad tibetana tradicional, los chicos se envían a menudo a un monasterio para aprender la filosofía budista. Para ellos es la oportunidad de conseguir una educación, a las familias les asegura su futuro y en ocasiones les permite conseguir unos pequeños ahorros. Lograr llegar a ser monje conlleva un gran respeto en la comunidad. La mayoría de los novicios mantienen los votos monásticos durante toda su vida. Muy pocos dejan el monacato para aventurarse en el mundo exterior, que apenas conocen.

La película es una entrevista con tres exmonjes, que comparten sus experiencias personales sobre la vida monástica, la transición hacia la laicidad y sus dilemas relacionados con el cambio. Dicho cambio, incluso ahora, les plantea un conflicto emocional.

V. O. inglés; subtítulos en castellano.**Estreno en España.****Biofilmografía:**

Kaska es antropóloga (MA en Antropología Cultural por la UAM en Poznan/Polonia y MA en Antropología Visual por la Goldsmiths, Universidad de Londres), realizadora cinematográfica y fotógrafa. Está especializada en cultura asiática, especialmente la de la región del Tíbet. Durante los últimos diez años ha estado activamente involucrada con la comunidad tibetana, documentando su vida en Asia y también en el exilio de Europa.

Se dedica profesionalmente a la fotografía (es autora de varias exposiciones monográficas) y el vídeo (*The Voice of America*). También ha trabajado como *freelance* para Channel 4 y Love Productions. Actualmente está preparando una revista internacional (Meakultura), está digitalizando películas para el archivo de The Meridian Trust y trabajando en su próximo film.

Broken Vows - 2012; 20'; UK*Pecha* - 2011; 5'; UK

JUEVES, 10 DE ABRIL

22:30 h

¿ABANDONADO?

España - Madrid; 2013; 57'

DIRECCIÓN: Geppe Monrós

SINOPSIS: Europa está llena de lugares y edificios supuestamente "abandonados" que en realidad no lo están, pues viven en un constante estado de transformación. Estos lugares esconden mucha belleza, evocación y carga histórica. Los seres humanos tienen la capacidad para conservar, transformar y reutilizar los lugares abandonados, reduciendo la presión del crecimiento urbano sobre el medio ambiente y preservando su patrimonio e identidad cultural.

¿Abandonado? es un recorrido por lugares abandonados en toda Europa. Incluye lugares abandonados en diferentes momentos en el tiempo y en diferentes culturas, ilustrados con vídeo y fotografías propios capturados en 24 países de Europa, junto con algunas imágenes de archivo para mostrar las transformaciones.

V. O. castellano y catalán; subtítulos en castellano.**Estreno en Aragón.****Biofilmografía:**

Geppe Monrós (José-Ramón Montserrat Rosell), 1964, catalán hispano-francés del Pirineo. Ha estudiado y trabajado en casi todas las especialidades dentro del audiovisual desde muy joven. Miembro fundador del colectivo "Salto de Eje" y de las productoras Salto de Eje, SL (España), Neien Films, SARL (Francia) y Neien Media, SCP (España). Director y director de fotografía del cortometraje *Háblame como la lluvia* (23', súper 8), adaptación de una obra de Tennessee Williams en 1993. En 1998 fue ganador del primer premio del concurso fotográfico "La otra cara de Cerdeña", de carácter ecológico. Guionista, productor y director del corto de ciencia ficción "PAIPE" (28', 35 mm), seleccionado por el Sitges Festival Internacional de Cine Fantástico y por el FICMA. Subvencionado por el ICAA y por la Generalitat de Cataluña. 2001. Desde enero 2008 hasta 2013 ha estado trabajando para el proyecto *¿Abandonado? i/o Abandoned?*



un día de cine

sesión didáctica para alumnos de Secundaria

VIERNES, 11 DE ABRIL

10:30 h

UN DÍA DE CINE

VIVIR PARA SIEMPRE

España / Reino Unido; 2010; 94'

DIRECCIÓN: Gustavo Ron

SINOPSIS: Sam tiene doce años y junto a Félix, su mejor amigo, quiere vivir intensamente la vida porque, quizá, no les dé tiempo a vivir tantas cosas como les gustaría.

- Alfabetización audiovisual: Literatura y cine, dos lenguajes. La voz en *off*. La música convencional. El fuera de campo.
- Crecimiento personal: La inteligencia emocional. ¿Sabemos afrontar los problemas? Las relaciones familiares ante problemas graves: la importancia del diálogo; el descubrimiento de la amistad y del amor.

Programación y fórum dirigido por **Ángel Gonzalvo**.

Participan escolares de: CRA Alto Ara, Broto; CRA Ribagorza Oriental, Benabarre; IES Baltasar Gracián, Graus; IES Castejón de Sos; IES Sobrarbe, Aínsa.

UN DÍA DE CINE IES Pirámide Huesca es un programa pedagógico del Departamento de Educación, Universidad, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón; con la colaboración de la Caja de Ahorros de la Inmaculada y la Fundación Anselmo Pié.



sección del concurso

VIERNES, 11 DE ABRIL

19:00 h



FAMILIA SIN DOMICILIO

España - Barcelona; 2013; 45'

DIRECCIÓN: Francisco Camacho, Giuseppe Riccardi y Simone Hardin

SINOPSIS: La vida en las calles lleva consigo situaciones de compromiso en las que es preciso saber cómo compartir recursos, espacios y necesidades. De esta forma se caracteriza la experiencia de vida de una "familia" de amigos que ha tenido que valerse de diferentes medidas para poder sobrevivir. Entre estas necesidades colectivas se destaca una que tiene una relevancia particular: conseguir una vivienda. Tres estudiantes logran visualizar esto mediante una relación horizontal entre ellos y los sujetos.

Estreno absoluto.

Biofilmografía:

Documental realizado por un grupo de tres estudiantes del Máster en Antropología Visual de la Universidad de Barcelona.



VIERNES, 11 DE ABRIL

19:55 h



LOS HOMBRES TAMBIÉN SON VÍRGENES

España - Madrid; 2013; 57'

DIRECCIÓN: María Agúndez

SINOPSIS: Once hombres, famosos y anónimos, sin miedo ni pudor, se han atrevido a contar ante las cámaras cómo vivieron el sexo, incluso antes de practicarlo. Nos cuentan qué es la pérdida de la virginidad. Pero... ¿La pérdida de qué? ¿Qué es lo que se pierde? ¿Unos pantalones? ¿Varios espermatozoides? ¿La inocencia? y... ¿Qué se gana?

Cada persona, sea mujer u hombre, que vea el documental, se verá proyectada en muchos momentos relatados por los protagonistas. La empatía que se crea es la gran esencia; junto al carácter transgresor y desvergonzado del documental.

Estreno en Huesca.

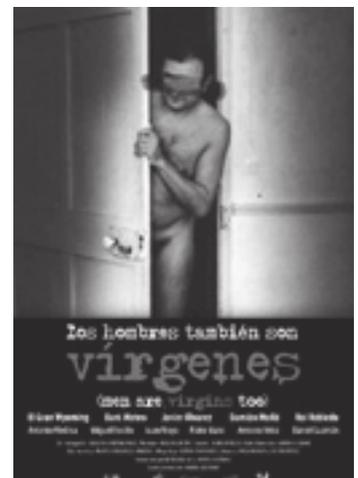
Biofilmografía:

María Agúndez nació en Zaragoza en 1990. Actualmente estudia Publicidad y Relaciones Públicas en la Universidad Rey Juan Carlos (Madrid). Diplomada en Guion por La Factoría del Guion, ha escrito el cortometraje *La sonrisa* y llevado a cabo la dirección de arte del cortometraje *Cruda. Los hombres también son vírgenes*, que ha sido seleccionado en seis festivales internacionales, es su primer documental como directora, guionista y productora.

Premios obtenidos con este documental:

Mejor Cortometraje Documental, Premis Ciutat de Palma (España)

Mención Especial del Jurado al Mejor Cortometraje Documental,
Festival Internacional de Cortometrajes de la Cuenca del Salado (Argentina)



sección parlaches

dedicada a documentalistas iberoamericanos

VIERNES, 11 DE ABRIL

JAVIER CORCUERA

21:30 h

Grabación del programa de Radio 3 *El séptimo vicio*, dedicado a Espiello, con entrevista a Javier Corcuera y música en directo.
Dirigido por Javier Tolentino.

22:30 h

Proyección:

KACHKANIRAQMI / SIGO SIENDO

Perú; 2012; 110" 

DIRECCIÓN: Javier Corcuera

SINOPSIS: *Kachkaniraqmi* es una expresión quechua que significa "sigo siendo, aún soy". Esta película es un espectacular recorrido musical por un Perú desconocido y recóndito a través de tres grandes regiones: Ayacucho (la zona andina), la Amazonía (la selva) y la Costa (Lima, la ciudad), en las que se sigue cantando en la lengua autóctona y se conserva una manera única de tocar la guitarra, el violín, el arpa, el cajón y de contar historias que dicen quiénes son.

<http://sigosiendo.pe/>

"Sigo siendo (*Kachkaniraqmi*)" es una película de personajes, de personajes que son parte de un país. Esta película habla de música y de músicos, pero no es una película estrictamente musical, es una película de historias personales aparentemente muy lejanas, historias que se buscan en un país que también intenta encontrarse y dibujar su identidad.

Estreno en Aragón.

Presentación a cargo de Javier Corcuera



sección parlaches

dedicada a documentalistas iberoamericanos

BIOGRAFÍA JAVIER CORCUERA

Javier Corcuera (1967) se dio a conocer con su primer largometraje *La espalda del mundo*, una película que recoge tres historias sobre las violaciones de los Derechos Humanos en EEUU, Turquía y Perú. La película obtuvo el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de Cine de San Sebastián (2000) y el premio OCIC del Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana. Con su segundo largometraje *La guerrilla de la memoria* (2002) salta al pasado y retrata una parte olvidada de la historia de España: la historia de un grupo de hombres y mujeres que se negaron a aceptar la derrota terminada la Guerra Civil y siguieron luchando en los montes de España contra Franco.

En 2004 realiza, junto con otros cuatro directores, la película *En el mundo, a cada rato*, cinco historias que hablan de la infancia en cinco lugares del mundo. Su siguiente película, el largometraje *Invierno en Bagdad* (2005), rodado antes y durante la ocupación norteamericana en Irak, ha obtenido, entre otros, los siguientes premios: Mejor película documental en el Festival de Málaga-Cine Español (2005), Mejor película documental del Festival Internacional de Cine Latino de Los Ángeles (2005), Mejor película documental en el Festival Internacional de Cine de Montevideo (2006). *Invisibles*, donde ha realizado el capítulo "La voz de las piedras" sobre la guerra interna en Colombia, obtuvo el Premio Goya de la Academia del Cine Español 2008 al Mejor Documental.

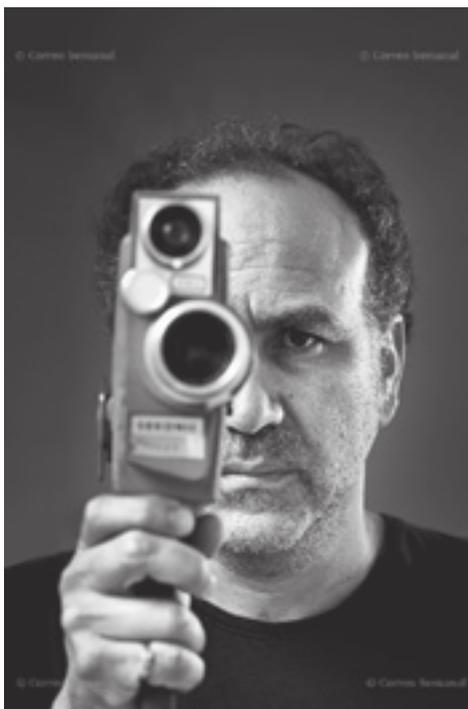
Javier Corcuera ha dirigido también documentales para televisión, ha sido socio fundador de DOCMA y es codirector del Festival Internacional de Cine del Sahara.

<https://javiercorcuera.lamula.pe/>

FILMOGRAFÍA

- 2014 *Sigo siendo / Kachkaniraqmi*
- 2009 *Checkpoint rock. Canciones desde Palestina*
- 2007 *Invisibles (La voz de las piedras)*
- 2005 *Invierno en Bagdad*
- 2004 *En el mundo, a cada rato (Hijas de Belén)*
- 2003 *Condenados al corredor*
- 2002 *La guerrilla de la memoria*
- 2000 *La espalda del mundo*
- 1998 *Doñana, memoria de un desastre*
- 1998 *Chiapas, hablan los rebeldes*
- 1997 *Familia: Making of*
- 1996 *Perú, presos inocentes*
- 1995 *Izbjeglice (Refugiados)*
- 1994 *Minuesa, una ocupación con historia*

Extraído de www.docma.es



SÁBADO, 12 DE ABRIL

11:00 h



¡ADIÓS PADRESITOS!

Ecuador / España - Madrid; 2013; 30'

DIRECCIÓN: Javier Macipe Costa

SINOPSIS: Unos sacerdotes reciben una misteriosa carta del Vaticano que les invita a abandonar Sucumbíos, una provincia ecuatoriana rica en petróleo. En sustitución, el Papa destina a los Heraldos del Evangelio, herederos de "Tradición, Familia y Propiedad". Como protesta, el obispo Gonzalo inicia una huelga de hambre en un parque de Quito.

Estreno en Huesca.

Biofilmografía:

Javier Macipe nació en Zaragoza en 1987. Estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense (Madrid). Durante la carrera realizó el corto *Cuídala bien*, con el que obtuvo numerosos premios. En 2008 Cáritas Zaragoza apuesta por el director para la realización de un largometraje documental que se proyectaría en la EXPO 2008. En 2010 acomete su obra más ambiciosa, *Efímera*, protagonizada por Ana Fernández, actriz ganadora de un Goya. Después viaja a la escuela de cine de Cuba a especializarse en dirección de actores. A la vuelta rueda el corto *¿Hablamos?*, un largometraje de ficción que está en post-producción y su documental *¡Adiós padresitos!*

Premios obtenidos con este documental:

Mejor Documental en la Muestra de Cortometrajes Aragoneses Delicias (España)

Mejor Cortometraje Documental en Enkarzine (España)

Mejor Documental Internacional en el Festival de Cine y Vídeo Kayche' Tejidos Visuales (Fvc Kayche') (México)
Festival Iberoamericano de Mejor Documental Cine y Vídeo en Cinesul (Brasil)

Premio de la Asociación de Periodistas de Serbia "Zora"
Golden Beggar Award - International Festival of Local Televisions (Eslovaquia)



SÁBADO, 12 DE ABRIL

11:40 h

BITTER ROOTS / RAÍCES AMARGAS

Australia; 2010; 71'

DIRECCIÓN: Adrian Strong

SINOPSIS: *Bitter roots* está filmada en el noreste de Namibia, en el desierto del Kalahari del sur de África, el hogar tradicional de los bosquimanos. Actualiza los datos del documental etnográfico comenzado en 1950 por John Marshall, cuyas películas documentan 50 años de cambio, y quien, junto con Claire Ritchie, organizó una fundación para la investigación y el desarrollo de raíces a la que Adrian Strong (el realizador) se unió a finales de 1980.

Filmada en 2007, *Bitter roots* documenta el regreso de Strong y Ritchie a Namibia, donde observan el deterioro de un proceso de desarrollo, dirigido por la comunidad, a raíz de la imposición de un nuevo programa del World Wildlife Fund (Fondo Mundial para la Naturaleza), que da prioridad a la conservación de la vida salvaje y el turismo sobre la agricultura de subsistencia. Las comunidades expresan su descontento con el nuevo conservacionismo, que ha hecho muy poco por ayudar a la población agrícola y mejorar sus vidas.

V. O. africaan e inglés; subtítulos en castellano.
Estreno en España.

Biofilmografía:

Adrian Strong está actualmente preparando una investigación doctoral para la Universidad de Griffith en el campo del documental etnográfico, con especial interés en los pueblos indígenas. Creció en el Reino Unido, donde estudió Ciencia y Filosofía antes de viajar a África en 1984. Realizó muchos tipos de trabajo que van desde actividades agropecuarias a la creación de empresas. Fue a finales de los años 1980 cuando Adrian vivió y trabajó en el Kalahari con Ju/'hoansi y allí desarrolló su interés por la cinematografía. En 1997 se trasladó de Namibia a California para realizar estudios adicionales de postgrado, obteniendo un Máster en Estudios Mitológicos y Psicología Profunda del Pacifica Graduate Institute. Vive en Australia desde 2000.

Premios obtenidos con este documental:

Premio, Best Representation of Cultural Change, Archaeology Channel Int'l Film & Video Festival, 2012
Mención Honorífica, Best Public Education Value, Archaeology Channel Int'l Film & Video Festival, 2012
Mejor película antropológica, 4th ETNOFILM, Croatia, 2012

Seleccionado en una docena de festivales internacionales.



SÁBADO, 12 DE ABRIL

13:00 h

PEPE EL ANDALUZ

España - Cala del Moral (Málaga); 2012; 83' 

DIRECCIÓN: Alejandro Alvarado y Concha Barquero

SINOPSIS: Cuando era pequeño me contaron que mi abuelo Pepe había muerto. Más tarde descubrí que había emigrado a Argentina después de la Guerra Civil en busca de mejor fortuna. Mi abuela María nunca supo nada más de él. Sola, tuvo que salir de España para criar a sus tres hijos. Ese fue el comienzo de la diáspora familiar que nos mantiene repartidos por el mundo: España, Colombia, Canadá, Polonia, Francia.

Pepe el Andaluz es un viaje contra el tiempo y el olvido. Una historia que solo plantea interrogantes y esconde descubrimientos inesperados: piezas de la imagen fragmentada de mi abuelo, de quien solo tengo un mapa incompleto.

Estreno en Aragón.

<http://www.pepeelandaluz.com/>

Biofilmografía:

Alejandro Alvarado (1975) y Concha Barquero (1975) forman tándem personal y profesional desde 2001. Desde entonces, han explorado las posibilidades expresivas y vivenciales del cine que trabaja con la realidad. Con una amplia trayectoria profesional en la televisión cultural y divulgativa, sus películas han transitado otros caminos de mayor libertad artística.

Cortometrajes:

- *1891 voltios, cariño* (1999), Alejandro Alvarado & Pedro Sánchez
- *El espejo del Sr. Rovira* (2000), Alejandro Alvarado
- *La chimenea* (2004), *Mi hermana* (2006) y *Tanta gente sola* (2011)

Alejandro Alvarado & Concha Barquero

Televisión/Divulgativos:

- *Tesis Canal Sur TV* (2001-2011) y *El reverso de la realidad* (2007), Alejandro Alvarado & Concha Barquero

Largometrajes:

- *Pepe el Andaluz* (2012), Alejandro Alvarado & Concha Barquero

Premios obtenidos con este documental:

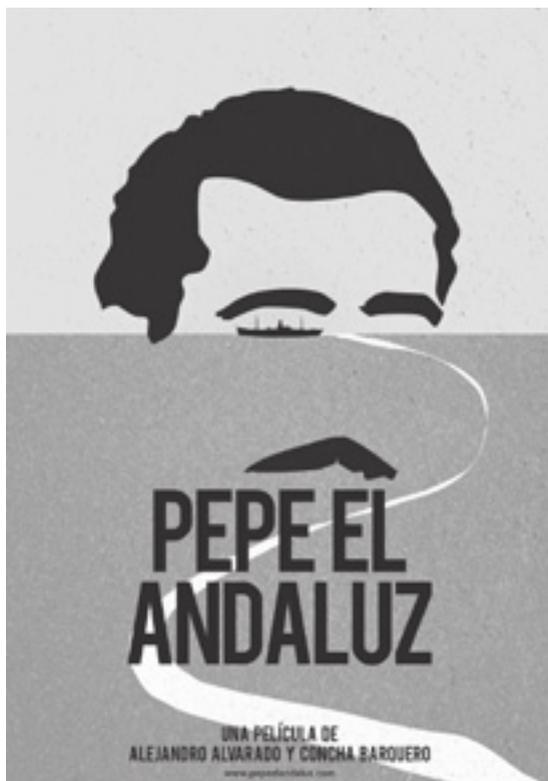
Premio Canal + al mejor documental español en 10.º Documenta Madrid

Premio del Público "Biznaga de Plata" al mejor documental del 16.º Festival de Málaga. Cine Español
Premio del Cine Andaluz al mejor largometraje documental ASECAN 2014

Estrella de Plata 'Imagenera' a la Mejor Creación Contemporánea Documental 2012 del Centro Andaluz de Estudios Andaluces

Mención especial "Premio Zapata" del 7.º Festival de la Memoria de Cuernavaca, México

Mención especial de ASECAN en 45.º Alcances, Muestra Cinematográfica del Atlántico de Cádiz



siñal d'onor

homenaje a Susana Weich-Shahak

SUSANA WEICH-SHAHAK

Susana es una persona inteligente, vital, gentil, muy expresiva, tremendamente capaz y trabajadora, muy cercana, imparable ante las contrariedades, gran investigadora, con una cosecha ingente de experiencias en trabajo de campo, especialmente en el ámbito de la música y la tradición oral en contextos de la diáspora del mundo judío.

Su trabajo es el resultado del conocimiento amoroso de un patrimonio personal, familiar y nacional, oculto, en grave peligro de extinción y obsesivamente rescatado, que nadie como ella sabe transmitir. Su experiencia profesional musicológica y su profundo conocimiento de la tradición oral sefardí quizá no hubieran bastado para tan satisfactorios resultados sin su tesón y su excepcional don de gentes. La visión interdisciplinar, tan presente siempre en esta autora, no solo enriquece el conocimiento de los repertorios que estudia, convierte además su obra en una apasionante panoplia de historias de vida, la de cada uno de los informantes que hacen a Susana depositaria del patrimonio familiar, heredado generación tras generación, siglo tras siglo, destierro tras destierro.

Es como un arca de oro en que sus informantes han depositado su sabiduría y herencia cultural de siglos, para que ella nos la trasmita y la dé a conocer, tanto entre los investigadores de la musicología como en la importantísima tarea de la transmisión conservada en las aulas. Tiene además, y como consecuencia de lo anterior, una labor docente y una experiencia pedagógica en varias disciplinas de la música y de la enseñanza probadamente reconocidas. Pero, sobre todo lo demás, Susana es una gran amiga.

Antonio Cea Gutiérrez

Consejo Superior de Investigaciones Científicas Madrid

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido conceder por unanimidad el Siñal d'Onor Espiello 2014 a Susana Weich-Shahak en reconocimiento a su necesario, ingente y exhaustivo trabajo de recopilación, investigación y difusión del patrimonio cultural sefardí.

Durante los últimos cuarenta años, Susana ha viajado por España y por los diferentes lugares de arribo de la diáspora sefardí (Israel, Grecia, Turquía, Macedonia, Bosnia, Serbia, Bulgaria, Bélgica, Marruecos, Perú, México, Argentina, Chile...) realizando encuestas, entrevistas y grabaciones, rescatando la tradición oral que aún pervive en las comunidades sefarditas y que muestran un amplio y variado repertorio que ha plasmado en sus innumerables e interesantes publicaciones y discos y que ha dado lugar a ese cancionero con nombre propio: la *Colección Susana Weich-Shahak*.

Como etnomusicóloga, uno de los mayores aciertos de Susana es su interés por no trabajar de modo aislado las piezas musicales y los testimonios orales recopilados, sino ubicarlos en el contexto en que se cantaban o utilizaban, rescatando su función social y reconstruyendo así un modo de vida, con sus usos, ritos y costumbres.

Su extenso trabajo de campo, su rigurosa metodología, su paciente labor investigadora y su capacidad para superar el interés y reconocimiento académico, llegando con sus trabajos a todo tipo de público, la han hecho merecedora de este galardón.



Susana Weich-Shahak grabando a un informante

señal d'onor

homenaje a Susana Weich-Shahak

SÁBADO, 12 DE ABRIL

17:30 h

MY SWEET CANARY, A JOURNEY THROUGH THE LIFE AND THE MUSIC OF ROZA ESKENAZI

MI DULCE CANARIO, UN VIAJE A TRAVÉS DE LA VIDA Y LA MÚSICA DE ROZA ESKENAZI

Israel, Grecia, Francia; 2011; 90' 

DIRECCIÓN y PRODUCCIÓN: Roy Sher

SINOPSIS: Roza Eskenazi cantaba sus canciones y vivió la vida con pasión, fuego y amor. Esta es la historia de tres jóvenes músicos procedentes de Grecia, Turquía e Israel que se embarcan en un emocionante viaje musical, para revelar por primera vez la historia de la primera y más famosa cantante griega de Rebetiko. De Estambul a Salónica y Atenas, a través de su vida y su música, vamos a presentar un mundo que existió y del que podemos seguir sus huellas hoy en día.

En un viaje musical, colorido y lleno de vida, la película *My sweet canary* seguirá a estos tres jóvenes músicos en un viaje a través de la vida de Roza Eskenazi, como artista y como mujer. La historia personal de Roza se extiende desde su origen judío sefardí en Estambul y Salónica, y sigue por Atenas, donde saltó a la fama a finales de los años 20, convirtiéndose en la primera y más grabada cantante de Rebetiko, con más de 500 grabaciones en griego, turco, armenio y ladino. La música Rebetiko está en el punto de encuentro entre Oriente y Occidente. El "Blues griego", como es llamado a menudo, surgió de las guaridas y de las celdas de las prisiones de Grecia de principio del siglo xx. La película también revela los aspectos sociales y políticos de este fenómeno.

V. O. en inglés, griego, turco, hebreo y ladino; subtítulos en castellano.

Estreno en España.

19:00 h

LA LLAVE EN EL CAJÓN. HOMENAJE A SUSANA WEICH-SHAHAK

España; 2014; 15'

DIRECCIÓN: Ignacio Pardinilla

SINOPSIS: Una breve aproximación al trabajo y a la obra de la etnomusicóloga Susana Weich-Shahak.

Estreno absoluto.

19:15 h - Entrevista a Susana Weich-Shahak por **Pepe Quílez**, director de Aragón Televisión 

19:45 h - Descanso



Tañendo el Kanun

CURRÍCULUM VITAE

La etnomusicóloga, Susana (Shoshana) Weich-Shahak nació en Buenos Aires (Argentina) y reside en Tel Aviv (Israel) desde 1958. Egresada del Conservatorio Nacional de Música (Buenos Aires) y de la Academia de Música de la Universidad de Tel Aviv. Cursó sus estudios de Musicología en la Universidad de Tel Aviv, con tesis doctoral en 1986: *The Music of Four Indian Tribes of the Peruvian Forest: Yagua, Campa, Mashco and Orejón / La música de cuatro tribus indias del bosque peruano: Yagua, Campa, Mashco y Orejón*.

Desde 1973 trabaja en la investigación etnomusicológica en el marco del Centro de Investigaciones de la Música Judía en la Universidad Hebrea de Jerusalén, especializándose en la tradición oral de los sefardíes, de cuyo repertorio ha recogido una vasta colección, catalogada en la Fonoteca Nacional (NSA, National Sound Archives) de la Biblioteca Nacional en Jerusalén. Catedrática del Departamento de Música en la Universidad de Haifa y en el Departamento de Estudios Superiores del Levinsky College of Education, ha sido docente en el Departamento de Musicología de la Universidad de Tel Aviv, en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Alcalá en Tel Aviv, en la Universidad de Bar Ilan. De 1987 a 2003 fue inspectora de Educación Musical para el Ministerio de Educación y Cultura de Israel.

Ha presentado ponencias en numerosos congresos, entre ellos los congresos de la Sociedad Internacional de Musicología (como el realizado en Madrid en abril de 1992) y en las conferencias de ESEM (Seminario Europeo de Etnomusicología) en Oxford, Viena y Venecia. Ha realizado investigaciones bajo el patrocinio del CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) de España y del Seminario Menéndez Pidal. En 2006 fue galardonada con el prestigioso Premio Samuel Toledano por sus investigaciones y publicaciones.

Desde el año 1994 dirige el grupo Arboleras, del que forma parte como tañedora de kanun, junto al cantante Eliseo Parra y al etnógrafo José Manuel Fraile Gil.

Este grupo, con cuatro discos publicados, interpreta sin recreaciones ni adornos de nuevo cuño, la música tradicional que los judíos sefardíes o de origen español sedimentaron en sus lugares de arribo.

Adjuntamos bibliografía como autora y discografía (no se incluyen los numerosos artículos en revistas y capítulos u otras colaboraciones en libros colectivos).

BIBLIOGRAFÍA COMO AUTORA

Cantares judeo-españoles de Marruecos para el ciclo de la vida (libro y CD), Jerusalem: Jewish Music Research Centre, Universidad Hebrea de Jerusalén, 1989.

Música y tradiciones sefardíes, Salamanca: Centro de Cultura Tradicional, Diputación de Salamanca, 1992.

Buquieto de romances y coplas, libro y tres casetes, Jewish Music Institute, Ministerio de Educación, Jerusalén, 1992.

En este tiempo - Drama musical para Purim en Salónica, en colaboración con Tamar Alexander. Tel Aviv: Editorial Tag, 1994.

Un vergel vedre - Flores del repertorio sefardí: romancero, coplas y cancionero, Zaragoza: Ibercaja (Colección Boira), 1995.

Romancero sefardí de Marruecos, antología de tradición oral, Madrid: Editorial Alpuerto, 1997.

Repertorio tradicional infantil sefardí: retahílas, juegos, canciones y romances de tradición oral, Fundación Centro Etnográfico Joaquín Díaz. Madrid: Cultura Literaria, 2001.

En buen simán – Panorama del repertorio sefardí. Haifa: Ed. Pardes, 2006 (en hebreo) (con CD).

La boda sefardí: música, texto y contexto, Madrid, Editorial Alpuerto, 2007 (con CD).

Romancero sefardí de Oriente, antología de tradición oral, Madrid: Editorial Alpuerto, 2010.

El ciclo de la vida en el repertorio musical de las comunidades sefardíes de Oriente, Madrid: Editorial Alpuerto, 2012.



DISCOGRAFÍA

Sephardi songs from the Balkans. Anthology of Musical traditions in Israel, Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem, Jewish Music Research Centre, The National Sound Archives at the Jewish National and University Library, 1980.

Traditional Sephardic songs and ballads from Morocco, CD. Grabaciones y notas. Madrid: TECNOSAGA, S.A., 1991.

Traditional Sephardic songs and ballads from the Balkan countries, CD. Grabaciones y notas. Madrid: TECNOSAGA, S.A., 1993.

Los Cantes de Ester - Drama musical para Purim en Salónica, casete: grabación y producción. Jerusalén: Renanot, 1994.

Variantes gemelas en la tradición oral sefardí del Mediterráneo oriental y occidental, CD, Serie "La tradición musical en España" (Investigación y realización), Madrid: Tecnosaga, S.A., WKPD-10/2026, 1998.

Judeo-Spanish Moroccan Songs for the Life Cycle. Anthology of Music Traditions in Israel, No. 5. The Hebrew University of Jerusalem, Jewish Music Research Centre, 2001.

Selección de romances sefardíes de Marruecos, CD, Serie La Tradición Musical en España (Investigación y realización), Madrid: Tecnosaga, S.A., WKPD-10/2068, 2002.

ARBOLERAS I. Canciones y coplas sefardíes de tradición oral, CD. Dirección y producción: Susana Weich-Shahak. Interpretado por José Manuel Fraile, Eliseo Parra *et al.* Madrid: Tecnosaga, S.A., 1995-1996.

ARBOLERAS II. Romances sefardíes de tradición oral, CD. Dirección y producción: Susan Weich-Shahak. Interpretado por José Manuel Fraile, Eliseo Parra *et al.*, Madrid: Tecnosaga S.A., 1997.

ARBOLERAS III. Cancionero sefardí del siglo xx, CD. Dirección y producción: Susan Weich-Shahak. Interpretado por José Manuel Fraile, Eliseo Parra *et al.*, Madrid: Tecnosaga S.A., 1998.

ARBOLERAS IV. De las altas mares. Ecos sefardíes de la isla de Rodas (romancero, cancionero y coplas sefardíes de tradición oral), CD, Dirección y producción: Susana Weich-Shahak. Interpretado por José Manuel Fraile, Eliseo Parra *et al.*, Madrid: Centro Sefarad, Autoridad Nacional de Ladino, Barlovento Músicas, 2009.

concierto y clausura

CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS

SÁBADO, 12 DE ABRIL

20:15 h

Concierto **VIVERE MEMENTO**

Músicos: **Luis Delgado, M.ª José Hernández y Joaquín Pardinilla**

Una de las características inherentes a la manifestación musical es su intemporalidad. En el breve periodo de tiempo de nuestra vida atesoramos melodías que forman parte de la memoria musical contemporánea, pero a estas se añaden con frecuencia canciones y ritmos que llegan hasta nosotros desde otro tiempo u otro lugar. Así, los distintos repertorios y estilos viven un constante resurgir en manos de aquellos músicos que recrean las melodías centenarias, tratando de hallar sus sonidos originales. Pero en ocasiones, estos mismos músicos se reúnen alrededor de un repertorio histórico para revisar su tímbrica y traerlo al presente de la mano de los instrumentos actuales. En este interesante ejercicio las melodías medievales y tradicionales encuentran un nuevo ámbito, resurgiendo con la misma frescura y naturalidad con la que fueron creadas.

Este es el propósito que reúne a tres músicos de larga experiencia escénica: M.ª José Hernández, Joaquín Pardinilla y Luis Delgado. Son incontables los proyectos que han compartido, por lo que esta nueva andadura se ve enriquecida con numerosas complicidades musicales. Bajo el nombre de "Vivere Memento" (Acuérdate de Vivir), se nos presenta un repertorio en el que podremos escuchar desde las *Cantigas* de Alfonso X, hasta romances tradicionales, pasando por el *Llibre Vermell* de Montserrat, el *Codex Calixtino* de

Santiago de Compostela, las canciones de gesta, el repertorio sefardí, la poesía medieval femenina, etc. Todo ello encuentra un nuevo eco en la electrónica y en los sistemas de producción actuales, habitualmente asociados a otros estilos. Los instrumentos medievales estarán también presentes (cítolas, zanfonas, trompas marinas, psalterios, etc.), procesados y apoyados por los sistemas tecnológicos más avanzados.

Así, la música antigua se abre ante nosotros como un tesoro escondido, pero vivo, que guarda en su interior los ecos de los lugares y la sensibilidad de los corazones que la crearon, resurgiendo de nuevo desde una estética vital y sorprendente.

En este tiempo de incertidumbre el arte se convierte en un refugio certero que nunca nos defrauda, y eso es lo que pretende el proyecto "Vivere Memento": invitarnos a abandonar por unos instantes la cotidianidad que nos asedia con sus problemas, para trasladarnos a un lugar del corazón donde las melodías se tornan intemporales.

20:45 h - Entrega de premios

La gala de entrega de premios estará conducida por la actriz **Ana Labordeta** y amenizada por **Vivere Memento**

Guion de Ángela Labordeta

24:00 h - Fiesta de clausura en el Hotel Boltaña.

Sesión de baile amenizada por el **Trío Nabaín**



premios espejello

- **MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL D'ONOR ESPIELLO** a Dña. **Susana Weich-Shahak** por su trayectoria profesional.
- **MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN** a **La clicca Cinca-Cinqueta** por su proyecto escolar de producción audiovisual en aragonés.
- **ESPIELLO** al mejor documental: 1.800 euros y trofeo.
- **ESPIELLO CHOBEN** al mejor documental realizado por menores de 30 años: 900 euros y trofeo.
- **ESPIELLO PIRINEOS** al mejor documental de temática de montaña: 900 euros y trofeo.
- **ESPIELLO BOLTAÑA** al documental más votado por el público: 500 euros y trofeo.
- **ESPIELLO RECHIRA** al mejor trabajo de investigación: 900 euros y trofeo.
- **PREMIO ASECI GUILLERMO ZÚÑIGA**, entregado por la Asociación Española de Cine e Imagen Científicos.
- **PREMIO DEL CONCURSO DE CARTEL ANUNCIADOR** a **Luca Mendieta Arranz**: 600 euros.

Los trofeos están diseñados por el artista Jesús Sanz, que se ha inspirado en la montaña, la nieve y la luz, sugiriéndonos una mujer montaña donde el sol se refleja en la nieve devolviendo la luz como si fuera un espejo. Rayos de luz como los que proyecta el cine.



jurado espiallo

presidido por Paul Henley



PAUL HENLEY

Nació en Venezuela en 1951, de padres británicos, y fue educado en el Reino Unido. Estudió Antropología Social en la Universidad de Cambridge, comenzando en 1969 y doctorándose en 1979 sobre la base de una investigación de campo realizada entre los panare, indígenas del Amazonas venezolano. Después de un período como conferenciante en Oxford y un postdoctorado en Cambridge, se formó durante tres años como cameraman-director de documentales en la National Film and Television School (1984-1987).

En 1987 fue nombrado primer director del recién creado Granada Centre for Visual Anthropology de la Universidad de Manchester y permaneció hasta principios del año en curso (2014), cuando renunció para disfrutar de una beca de investigación profesoral financiada por el Leverhulme Trust. Este proyecto se centrará en el cine etnográfico antiguo y se prolongará durante tres años hasta enero de 2017. Paul Henley ha publicado un gran número de libros académicos y artículos tanto de Antropología amazónica como de Antropología visual. Entre sus trabajos más recientes está *La aventura de lo real: Jean Rouch y el arte del cine etnográfico* (Chicago University Press, 2009). También ha hecho documentales para la televisión nacional en el Reino Unido y otros con propósitos más académicos. Su premiada película en dos partes, *Cuyagua*, sobre el sincretismo de las ceremonias afro-católicas de la costa caribeña de Venezuela, originalmente lanzado en 1986-87, fue remasterizado en 2011 en dos versiones, para el Reino Unido y para Francia.

Algunos de los premios recibidos son:

- Curl Essay Prize, Royal Anthropological Institute (2011), *Trouble in Paradise: recovering the films of Margaret Mead and Gregory Bateson* / Problemas en el Paraíso: recuperación de las películas de Margaret Mead y Gregory Bateson.
- Curl Essay Prize, Royal Anthropological Institute (2006), *Spirit-possession, witchcraft and the absent presence of Islam: re-viewing Les Maîtres vous* / Posesión del espíritu, brujería y la presencia ausente del Islam: revisión de Los Maestros Locos.
- Frazer Lecture, University of Glasgow (1997), *On the cannibals: anthropophagy and anthropology in Amazon* / Caníbales: antropofagia y antropología en Amazonia.
- Stirling Lecture, University of Kent (1996), *The promise of ethnographic film* / La promesa del cine etnográfico.
- Curl Essay Prize, Royal Anthropological Institute (1993), *South Indian models in the Amazonian lowlands*. Modelos de indios sureños en el bajo Amazonas.
- Prix Mario Ruspoli (1987), Bilan Ethnographique Film Festival, Musée de l'Homme, for the film *Cuyagua: Devil Dancers* / *Cuyagua: Bailarines del Diablo*.



SUSANA BARRIGA

Santiago de Cuba, 1981. Directora de cine documental. Su trabajo parte del registro de la realidad para construir una obra de marcado carácter ensayístico. Titulada en Comunicación Social en la Universidad de la Habana, fue periodista de radio y TV en Cuba. Se graduó más tarde en la especialidad de Documental en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (EICTV). Como docente ha trabajado en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños y otras escuelas de cine en España. En 2009 fue becada por el Programa de Artistas en Berlín, de la Sociedad Alemana de Intercambio Académico. Actualmente trabaja en el proyecto cinematográfico *Memorial para una casa* y cursa estudios de Maestría en Historia del Arte Contemporáneo y Cultura Visual (Museo Nacional de Arte Reina Sofía), y en Psicoanálisis y Teoría de la Cultura (Universidad Complutense de Madrid).

Sus documentales se han exhibido en más de treinta festivales internacionales y en espacios académicos como la Universidad de Princeton. Tres de ellos han recibido premios en festivales como el de San Sebastián, el Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, la Berlinale y el Festival de Cine de Chicago:

The illusion, 24', 2008

Francia. Festival Internacional SIGNES DE NUIT 2010: Mención Especial del Jurado

EEUU. Festival Internacional de Cine de Chicago 2009: Placa Dorada al Mejor Film de Ensayo

Alemania. Festival de Cine de Berlín. BERLINALE 2009: Premio DAAD al Mejor Cortometraje

Cuba. Unión de Escritores y Artistas de Cuba: Premio CARACOL 2009 a la Dirección

España. Festival de Cine Español de Málaga 2009: Mención Especial del Jurado

Cuba. Festival del Nuevo Cine Latinoamericano 2008: Mención Especial del Jurado

Patria, 14', 2007

España. Festival de San Sebastián 2008. Encuentro de Escuelas: Mención Especial del Jurado

México. Encuentro Internacional de Escuelas de Cine (CCC): 1.º Premio de Documental

Cuba. Festival IMAGO 2008: Premio a la Dirección. Premio a la Fotografía

Cómo construir un barco, 13', 2006

Cuba. Festival de Nuevos Realizadores 2008: Mención Especial del Jurado

Cuba. Festival de Nuevos Realizadores 2008: Premio a la Mejor Banda Sonora



JUAN ANTONIO PÉREZ MILLÁN

Algeciras, 1948. Crítico y escritor cinematográfico. Licenciado en Historia y diplomado en Psicología. Ha dirigido la Filmoteca de Castilla y León, con sede en Salamanca, desde su creación en 1990 y fue profesor de Lenguaje Audiovisual en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Salamanca desde 1991 hasta 2013. Técnico superior de Cultura del Ayuntamiento de Salamanca, creó en 1980 la Escuela Municipal de Cine de esa ciudad y fue director de la Casa Municipal de Cultura. Ha sido director general de Promoción Cultural de la Junta de Andalucía (1982), director de la Filmoteca Española (1983-1986), consejero de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León (1986-1987) y ha formado parte del equipo de dirección de la Semana Internacional de Cine de Valladolid (Seminci), como editor de publicaciones, desde 1989 a 2005.

Empezó a publicar críticas de cine en los años setenta en periódicos y revistas como *La Calle* y *Tiempo de Historia*, mientras dirigía la colección de libros de cine 'Zoom' en la Editorial Sígueme, de Salamanca. Ha realizado numerosas traducciones de libros de cine, pedagogía, filosofía y literatura, y entre sus obras figuran: *Eisenstein: La huelga* (Sígueme. Salamanca, 1978), *Nikita Mikhalkov. En busca de la armonía* (Seminci. Valladolid, 1988); *Pilar Miró, directora de cine* (Seminci. Valladolid, 1992; ed. corregida y aumentada: Festival de Huesca y Ed. Caimán. Madrid, 2007); *Pasqualino de Santís. El resplandor en la penumbra* (Seminci. Valladolid, 1993); *La memoria de los sentimientos: Basilio Martín Patino y su obra audiovisual* (Seminci. Valladolid, 2002), *Jerzy Kawalerowicz. Un cineasta entre el poder y la gloria*

(Festival de Huesca, 2003), *Breaking the Code. Películas que burlaron la censura en España* (Junta de Castilla y León. Valladolid, 2007); *Salamanca en el No-Do. La memoria audiovisual de una provincia* (Centro de Estudios Salmantinos. Salamanca, 2013); *Cien médicos en el cine de ayer y de hoy* (Ed. Universidad de Salamanca, 2008); *Cien abogados en el cine de ayer y de hoy* (Ed. Universidad de Salamanca, 2010) y *Cien profesores universitarios en el cine de ayer y de hoy* (de próxima aparición), estos últimos en colaboración con Ernesto Pérez Morán.



SARA SAMA-ACEDO

Doctora con premio extraordinario en el programa "Diversidad Cultural y Ciudadanía: Perspectivas desde la Antropología" del Departamento de Antropología de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la UCM. Su tesis doctoral "Espacios vividos, espacios creados: los 'ciganos' (gitanos) de Évora", situada en el ámbito de la Antropología urbana y visual, aborda mediante texto y fotografías los espacios de sociabilidad inter e intraétnicos en una ciudad Patrimonio de la Humanidad en el Sur de Portugal (2000-2009). Dicha investigación se vincula al proyecto OPRE ROMA, financiado por el V Programa Marco de la UE, sobre la educación de la infancia gitana e itinerante en Europa (2000-2003) y al proyecto "Antropología Urbana en la Península Ibérica: perspectiva comparativa" (PB98-0771) del Departamento de Antropología de la Universidad Complutense de Madrid. Desde 2006 hasta la actualidad trabaja como profesora de Antropología en la UNED. Desde 2009 es investigadora a tiempo completo en el proyecto I+D+I PRACTICEMAD (Prácticas Culturales Emergentes en el Nuevo Madrid (Ref. CSO2009-10780) y en su actual

continuación, COSMOMAD (Madrid Cosmópolis. Prácticas emergentes y procesos metropolitanos - ref. CSO2012-33949). Además es integrante del grupo de investigación consolidado "Cultura Urbana" de la UNED, dentro del cual coordina el GEU (Grupo de Estudios Urbanos de la UNED): un seminario mensual sobre cuestiones urbanas y tecnológicas. Particularmente su investigación actual reside en la producción del espacio público urbano mediado por las TIC desde tres ámbitos de práctica relacionados entre sí: las usabilidades tecnológicas cotidianas del transeúnte; el activismo vecinal; y los foros de actividad y debate urbanológico sobre planificación urbana y TIC. La investigación que desarrolla en este ámbito combina técnicas audiovisuales y se desarrolla *online* y *offline* teniendo por objeto explorar la convergencia entre la ciudad y las TIC. Parte del resultado final de la investigación se expondrá en un documental que aborda el proceso de ocupación y reivindicación de un solar de un céntrico barrio madrileño como huerto urbano con uso y gestión vecinal.



JOSÉ ANTONIO VALLEJO

Nacido en Madrid el 17 de enero de 1966, con amplios conocimientos en materia de medio ambiente, ha realizado numerosos estudios sobre medio ambiente y tradiciones, producción y realización de documentales, fotografía y cámara, y ha participado en numerosos proyectos de carácter etnográfico. Muchos de ellos encargados desde instituciones como la Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio de la Comunidad de Madrid.

Como director, guionista y realizador ha elaborado los siguientes documentales: *Azul y verde sobre negro* (30'),

Gabarreros (68'), *Los guardaparques de Costa Rica* (30'), *Hijos del bosque* (9'), *Los monstruos de la laguna de Peñalara* (20'), *Voces que se apagan* (40'), *Historia de un monte, 100 años de la gestión forestal del Pinar de Canencia*, (24'), *Proyecto Bosque* (15'), *La ruta de los oficios de Pinilla del Valle* (60'), *El Molino del Navazo* (54'), *Los robledales, nuestros viejos amigos* (20'), *El pito cabrero* (10'), *Los tesoros de la Sierra Norte* (10'), *Alameda del Valle, la vida de antaño* (30'), director del audiovisual *La agenda del cazador* (10'), *Los centros de recuperación de fauna salvaje* (25'), *El corzo en la Comunidad de Madrid* (24'), *Tecnología Neandertal* (35'), *A la captura del galápago de Florida* (20'), *Carta de un robledal* (12'), *Videoguía de la Cabrera* (30'), *Comisión de Homologación de trofeos de caza mayor de la Comunidad de Madrid* (20'), *El Parque Regional del Sureste* (8'), *Las canciones de nuestras abuelas* (20'), *En busca del pasado* (10'), así como de una serie de tres documentales sobre los parques nacionales de Venezuela: *Canaima*, (45'), *Sierra Nevada* (45') y los *Guardaparques venezolanos* (45') y 5 reportajes de promoción turística para *La Mancomunidad del Valle del Lozoya* (60').

También ha participado en el guion y montaje del documental *Guardaparques nicaragüenses* (38'), y como director y realizador en el audiovisual *La Reserva Nacional de Caza de Sonsaz* (15').

Sus documentales han participado en numerosos festivales internacionales y nacionales, obteniendo el Premio Eugenio Tutor, sección nacional de documentales, en el XIII Festival de Cine de Zaragoza 2009, el Premio RECHIRA al mejor trabajo de investigación en ESPIELLO VIII, Muestra de Documental Etnográfico de Sobrarbe (Huesca), el primer premio de la sección de documentales en el II, III y V Certamen de Vídeos y Cortos de la Sierra Norte de Madrid y el primer premio de la sección de spots publicitarios en la IV edición de dicho certamen.

Es miembro de la Junta Directiva de la Asociación Española de Cine e Imagen Científicos (ASECIC) y en la actualidad es también codirector del Festival Internacional de Cine Científico y Ambiental de Doñana.

actividades previas

PROYECCIONES EN EL CAMPUS DE HUESCA

27 y 29 de enero

Aula de cine del Campus de Huesca

Ciclo: **DEL PIRINEO Y DEL MUNDO. ESPIELLO EN EL CAMPUS DE HUESCA**

Organizan: Campus de Huesca de la Universidad de Zaragoza y Espiello, Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe
<http://huesca.unizar.es/Espiello2013.html>

Facultad de Empresa y Gestión Pública, 19:30 h



LUNES, 27 DE ENERO

19:30 h

HOME TRANQUIL, FORMATGE ARTESÀ / HOMBRE TRANQUILO, QUESO

ARTESANO, Premio Espiello Pirineos 2013

Albert Galindo Mallol, España - La Seu d'Urgell (Lleida); 2011; 33' 06"

ESPUI, Premio Espiello 2013

Anna Soldevila, España; 2011; 61'27"

MIÉRCOLES, 29 DE ENERO

19:30 h

THE ONLY FLOWER / LA ÚNICA FLOR

Premio Espiello ASEIC 2013

César Pérez Herranz, España / China; 2012; 6'55"

LA ROCA, Premio Espiello Rechira 2013

Raúl Santos, España - Sevilla; 2011; 85'48"

VISIONA HUESCA

28 de enero

Salón de Actos de la Diputación Provincial de Huesca

MARTES, 28 DE ENERO

Sesión dedicada a Espiello en VISIONA HUESCA, un proyecto cultural organizado por la Diputación Provincial de Huesca que tiene el objetivo de difundir la creación artística y el pensamiento más contemporáneo en torno al mundo de la imagen, adecuando sus contenidos y actividades a tiempos, públicos y territorios concretos. Con el tema del Álbum de Familia se ha programado una segunda edición del Ciclo de Cine y Vídeo, dedicándose esta sesión el festival ESPIELLO con las siguientes proyecciones:

UN HORIZONTE ARTIFICIAL, José Irigoyen, España, 2007, 35'

LA BODA, Marina Seresesky, España, 2013, 12'

WHAT HAS TO BE PHOTOGRAPHED?, Irina Linke, Alemania, 2011, 12'

Organiza: **Diputación Provincial de Huesca**

CHIQUIESPIELLO

del 10 de marzo al 4 de abril

Radio Sobrarbe

Concurso infantil-juvenil en Radio Sobrarbe.

Durante las semanas previas a Espiello, los más jóvenes de Sobrarbe pueden participar en este concurso en el que tienen que responder las preguntas que se lanzan desde Radio Sobrarbe. También pueden consultarse en la web de Espiello.

La entrega de premios será el día **5 de abril en el Palacio de Congresos de Boltaña**

actividades previas

XIV MUESTRA DE CINE REALIZADO POR MUJERES

del 13 al 16 de marzo

Palacio de Congresos de Boltaña

Más de 25 trabajos entre largos y cortos se proyectaron en la Muestra este año.

Homenaje a Alice Guy Blanché. "Una pionera del cine", presentación teatralizada con humor, cine y música en torno a la figura de esta directora.

Taller de Análisis Fílmico "El Placer de Ver Cine", impartido por Eva Vargas Sánchez, licenciada en Comunicación Audiovisual y profesora de Medios Audiovisuales en la Escuela de Arte de Huesca.

Acompaña a la Muestra la exposición "Estrellas del Cine Mudo", reproducciones del archivo personal de Ramón Perdiguer.

Organizado por: **Grupo de Mujeres de Sobrarbe**

Colabora: **Comarca de Sobrarbe**



SÁBADO, 22 DE MARZO

19:30 h - BOLTAÑA / Casa de la Cultura

Presentación: **... A PIES DESCALZOS. LOS ROMEROS DE ALBELLA Y SU CAMINO EN HONOR A SAN ÚRBEZ**

España; 2013

AUTORES: Óscar Ballarín y Arturo González

SINOPSIS: Tras años de investigación y centenares de entrevistas, un estudio exhaustivo sobre la figura de San Úrbez y sobre el camino que los romeros de Albella realizaban, en el marco de la impresionante geografía física y humana del Alto Aragón.



Presentación: **EL CAMINO DE SAN ÚRBEZ. DE AÑISCLO A HUESCA POR EL CAMINO VIEJO**

España; 2013

AUTORES: Óscar Ballarín y Arturo González

SINOPSIS: Siguiendo los pasos de los romeros de San Úrbez, un viaje desde Añisclo hasta Huesca por las antiquísimas sendas de pastores, del santo y de sus romeros. Un eje norte-sur de miles de años de antigüedad.

Organiza: **CES y Arialla**

datos participantes

DATOS DE CONTACTO DE LOS PARTICIPANTES EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

¡ABANDONADO?, Gepepe Monrós
Contacto: Gepepe Monrós - Neien Media, S.C.P.
Carrer Taulat, 79, primer
08005 Barcelona, España
gepepe@wasabandoned.com
<http://www.wasabandoned.com/Film/index.html>

¡ADIÓS PADRESITOS!, Javier Macipe Costa
Contacto: Franc Planas (Promofest)
General Pardiñas, 34, 1.º 9.ª
28001 Madrid. España
info@promofest.org

BITTER ROOTS, Adrian Strong
Contacto: Alijah Case
101 Morse St.
02472 Watertown, MA. USA (Estados Unidos)
☎ +1 (617) 926 0491
alijah@der.org

BROKEN VOWS, Katarzyna Butkiewicz-Phuntsok
F. 61; Hatfield House; 5 Merryweather Place
SE10 8EW Londres. UK (Reino Unido)
☎ + 44 (0) 782 499 5841
kaskabp@gmail.com

COMMON ROADS, Tommi Mendel
Kilchbergstrasse 37
8038 Zürich. Switzerland (Suiza)
☎ + 41 79 330 9422
tommi@tigertoda.ch

CUÁNTO GANAMOS, CUÁNTO PERDIMOS, Javier
Arcos y Javier Jarillo
Contacto: Javier Arcos
nfo@synechiafilms.com
☎ +34(6)78 519 569
Facebook: Synechia-Films Docs.
Twitter: @Synechiafilms @Javi_Arcos_

CUTTING LOOSE, Finlay Pretsell y Adrian McDowall
Contacto: Agata Jagodzinska
78 West Port
EHI ZLE Edimburgo. UK (Escocia-Reino Unido)
agata@scotdoc.com

DANZAK PACHA: LA REVELACIÓN DE LA CHAKANA, Polinario Tanta Ramírez
C/ Triunfo, 339
Apartado 276, Cusco. Perú
☎ 084 23 1241
☎ 975 038 770
aposj@yahoo.com

FAMILIA SIN DOMICILIO, Francisco Camacho,
Giuseppe Riccardi y Simone Hardin
Contacto: Francisco Camacho
Torrent de l'Olla, 102, 3.º 2.ª
08012 Barcelona. España
☎ +34 (7)22 260 460
fpacho87@gmail.com

FUNERAL SEASON, Matthew Lancit
Contacto: Alijah Case
101 Morse St.
02472 Watertown, MA. USA (Estados Unidos)
☎ +1 (617) 926 0491
alijah@der.org

JOYCE, Luis Arellano
☎ +34 (6)79 417 706
photoluisarellano@hotmail.com

LOS HOMBRES TAMBIÉN SON VÍRGENES, María
Agúndez
C/ Rafael Villa, 25 A
28023 Madrid
☎ +34 (6)63 794 633
mariagundez@gmail.com

datos participantes

METAMORPHOSEN, Sebastian Mez

Gneisenaustrasse 83
10961 Berlín. Deutschland (Alemania)
☎ +49 1 762 018 5063
levitate@gmx.de

MINERITA, Raúl de la Fuente

Contacto: Txema Muñoz (Kimuak)
Avda. Sancho el Sabio, 17
20010 Donostia (Gipuzkoa). España
☎ +34 943 115 511
kimuak@filmotecavasca.com

NGABEN: EMOTION & RESTRAINT IN A BALINESE HEART, Robert Lemelson

Contacto: Alijah Case
101 Morse St.
02472 Watertown, MA. USA (Estados Unidos)
☎ +1 (617) 926 0491
alijah@der.org

PASTORES DE LA NIEBLA, Domingo Moreno Cebolla

San Francisco de Borja, 9, Esc. Izq. 3.º D
50009 Zaragoza. España
☎ +34 (6)29 259 314
info@domingomoreno.com

PEPE EL ANDALUZ, Alejandro Alvarado y Concha

Barquero
Manuel Altolaquirre, 10, 8.º 4
29720 Cala del Moral (Málaga). España
☎ +34 (9)52 970 921
☎ +34 (6)99 539 961
☎ +34 (6)16 450 347
alvarquero@gmail.com
<http://www.pepeelandaluz.com/>

PLOU I FA SOL / LLUEVE Y HACE SOL, Pere Joan

Ventura Carol
Contacto: Lucía Andújar
Santa Feliciano, 9, 5.º A
28003 Madrid. España
☎ +34 (6)60 107 939
luandujar@gmail.com

QUIERO SER MESSI, Hernán Zin

Contacto: Hernán Zin - Contramedia
C/ Valladolid, 39
28233 Pozuelo de Alarcón (Madrid). España
☎ +34 (9)16 220 526
☎ +34 (6)30 229 811
hz@hernanzin.com

SMOKIN' FISH, Luke Griswold-Tergis y Cory Mann

Contacto: Alijah Case
101 Morse St.
02472 Watertown, MA. USA (Estados Unidos)
☎ +1 (617) 926 0491
alijah@der.org

TAMANDUÁ, Andrés Meyer

Eduardo Costa, 1558, 2.º dto. 17
1640 Martínez (Buenos Aires). Argentina
☎ + 54 11 4 101 3633
ameyer@microclar.com

ZELA TROVKE, Asier Altuna

Contacto: Txema Muñoz (Kimuak)
Avda. Sancho el Sabio, 17
20010 Donostia (Gipuzkoa). España
☎ +34 (9)43 115 511
kimuak@filmotecavasca.com



Organizan:



COMARCA
de
SOBRARBE
SERVICIO DE CULTURA

Patrocinan:



COMARCA
de
SOBRARBE

Colaboran:



Vicerrectorado para
el Campus de Huesca
Universidad Zaragoza



**GOBIERNO
DE ARAGON**
Departamento de Educación,
Bellas Artes y Turismo



FilmoTeca
de Catalunya



PICURT



Hotel Boltaña

**CINE GRANDE
EN PEQUEÑO**



ARAGON
TELEVISION

radio 3
rne



www.espiello.com



Espiello, festival internacional de
documental etnográfico de Sobrarbe